



Сухмані Сахіб

Подорож до духовності
Український переклад

Індекс

1.	Сухмані Сахіб -----	1
2.	Ардас-Молитва -----	160
3.	Шлях душі -----	164
4.	Філософія для подорожі -----	166
5.	Роль жінки -----	168
6.	Важливість тюрбана -----	171
7.	Ключова сутність у вашій подорожі – смирення-----	173



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Раг Гаурі, п'ятий Гуру: СУХМАНІ означає коронна намистина блаженства.

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Один вічний Бог, усвідомлений благодаттю Гуру.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Я кланяюся Первісному Гуру.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Я схиляюся перед Гуру, який був до початку віків.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Я схиляюся перед вічним Істинним Гуру.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Я схиляюся Великому, Божественному Гуру.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Я пам'ятаю Бога з любовною відданістю і, пам'ятаючи Його постійно, я відчуваю вічне блаженство,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

і розвіяти всі турботи та тугу, які з мого розуму

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Я споглядаю про Того, хто зберігає Всесвіт.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Незліченна кількість людей пам'ятає Його

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Веди, Пурани і С্মਰіти, найчистіші висловлювання,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

визнали Єдине, Ім'я Боже, найсвятішим.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Славу цієї людини неможливо описати, в чие серце Бог вселяє хоч йоту Нааму.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Нанак каже: «О Боже, спаси мене разом з тими, хто прагне відчутти твою святую присутність.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Амброзіальне Ім'я Бога - це коронна коштовність (сутність) усякого миру і блаженства,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸ ॥ ਰਹਾਉ ॥

і цей нектар- Ім'я Боже мешкає в серцях Його справжніх відданих.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина звільняється від циклу народження і смерті.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, страх перед демоном зникає.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, страх смерті зникає.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, пороки людини викорінюються

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина не зустрічає жодних перешкод у житті.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина завжди залишається наготові від пороків і мирських спокус.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина не пересилена страхом.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина не страждає скорботою.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Медитативне спогадування про Бога переважає в Товаристві Святого.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

О 'Нанак, усі скорби світу в Любові Божій. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

У пам'яті Бога знаходяться чудодійні сили і всі дев'ять скорбів світу.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

У пам'яті Бога є знання, медитація і суть мудрості.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

У спогаді про Бога є співи, інтенсивні медитації та віддане поклоніння.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

У пам'яті Бога подвійність зникає.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

На згадку про Бога знаходяться очищувальні ванни при священних святинях паломництва.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Поминаючи Бога, людина досягає честі в Божому дворі.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Пам'ятаючи про Бога, людина приймає Його волю бути доброю для всіх.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина досягає найвищої мети життя.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Тільки вони згадують Його в медитації, кого Він надихає на це.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

О Нанак, смиренно кланяюся перед тими, хто пам'ятає Бога ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Поминання Бога є найвищим з усіх діянь.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੁਚਾ ॥

Пам'яттю Бога багато людей рятуються від пороків.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Пам'ятаючи Бога, туга по майя усувається.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Пам'ятаючи про Бога, людина розуміє все про майя.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

У пам'яті Бога немає страху смерті.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

У пам'яті Бога всі бажання виконуються.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

У спогаді про Бога бруд пороків видаляється з розуму.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Амброзійний Наам мешкає в серці смертного.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Віддані завжди читають Ім'я Бога.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

О Нанак, я слуга Твоєї відданої. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Ті, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, духовно багаті.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Ті, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, є почесними.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Ті, хто пам'ятають Бога з любов'ю і відданістю, приймаються в Божому дворі.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Ti, хто з любов'ю пам'ятає Бога, є найвидатнішими.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Ti, хто з любов'ю згадує Бога з відданістю, не залежать від інших.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, духовно вищі.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, живуть у мирі.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, звільняються від циклів народження і смерті.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Лише ті, хто благословенний Самим милостивим Богом, потрапляють на Шляху пам'яті про Нього.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

О 'Нанак, тільки щасливчик благає про компанію таких людей. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, стають доброзичливими до інших.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Я присвячую своє життя назавжди тим, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Прекрасними є обличчя тих, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, живуть своїм життям у мирі.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, підкорюють свій розум.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, живуть праведним способом життя.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, відчують нескінченні радості.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Ti, хто пам'ятає Бога з любов'ю і відданістю, живуть у присутності Бога.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

За благодаттю Гурю вони завжди залишаються наготові пам'ятати Бога.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

О 'Нанак, дар медитації отримується лише досконалою долею. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Пам'ятаючи Бога, завдання людини виконуються.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

З любов'ю згадуючи Бога, людина ніколи не сумує.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Пам'ятаючи Бога з любов'ю і відданістю, людина вимовляє чесноти Бога.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Пам'ятаючи Бога, людина занурюється в стан інтуїтивної рівноваженості.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਰਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Пам'ятаючи Бога з любов'ю та відданістю, розум людини не відмовляється.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

З любов'ю згадуючи Бога, людина відчуває себе в захваті.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Пам'ятаючи Бога, божественна мелодія постійно грає в свідомості людини.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Існує нескінченний спокій, який виникає, згадуючи Бога.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Тільки вони пам'ятають Того, Кому Бог дарує Свою Благодать.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

О Нанак, тільки щасливчик шукає притулку таких відданих. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Пам'ятаючи Бога, віддані стають пізнаними у світі.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Пам'ятаючи Бога, були складені Веди.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Пам'ятаючи Бога, смертні стали адептами, безшлюбними та милосердними.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Пам'ятаючи Бога, низинні стають відомими у всіх чотирьох напрямках.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Це медитація на Бога, який надав підтримку всій землі.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Тому О 'смертний завжди пам'ятає Творця світу.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Саме для медитації Бог створив весь Всесвіт.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Безформний Бог знаходиться там, де Його пам'ятають.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Той, хто благословенний Його благодаттю усвідомити важливість пам'яті Бога,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

О 'Нанак, отримує благом Божої медитації через Благодать Гуру. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

О 'Руйнівник болю і бід бідних, переможений у всіх серцях і підтримка неопорних.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

О Боже, я (Нанак) прийшов до Твоєї притулку, отримавши вказівки від Гуру. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Там, де немає матері, батька, дітей, друзів чи братів і сестер, які б вам допомогли.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

О мій розум, там, тільки Ім'я Боже, буде з тобою як твоя допомога та підтримка.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Де армії жажливих демонів намагаються розчавити вас,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

там тільки Наам піде разом з вами.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

де ви опинилися в надзвичайно важкій ситуації,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Там Ім'я Боже врятує вас в одну мить.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Виконуючи незліченну кількість релігійних ритуалів, людина не рятується від гріхів.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Ім'я Боже змиває мільйони гріхів.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Тому, о мій розум, розмірковуйте над Божим Іменем з благословенням Гуру,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

і, О «Нанак, ти отримаєш незліченну кількість радощів. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Навіть будучи королем усього світу, людина залишається в біді.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Але, розмірковуючи над Божим Іменем, людина отримує спокій.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Навіть величезні суми багатства не закінчують прагнення до більшого.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Медитуючи над Божим Іменем, людина рятується від сильного бажання майя.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Залишаючись поглиненням незліченними мирськими задоволеннями, своє прагнення до більш мирських володінь не вгамовується.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Пам'ятаючи Бога з любов'ю і відданістю, людина насичується від майя.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

У подорож, яку душа повинна здійснити одна,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

там тільки Ім'я Боже з душею як втішитель.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

О мій розум, вічно медитуйте над таким Іменем.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

О 'Нанак, вищий духовний стан досягається завдяки благодаті Гуру. ||2||

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Навіть при підтримці мільйонів братів не вбережеш себе від вад.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Медитуючи над Наамом, людина пливе через світовий океан пороків,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Там, де незліченні нещастя загрожують знищити вас,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Там Ім'я Боже врятує вас в одну мить.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Через незліченну кількість втілень люди народжуються і вмирають.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ॥

Але читаючи Ім'я Боже, душа спочиває в мирі і стає єдиною з Богом.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੂ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Той, хто забруднений брудом его, ніколи не зможе змити цю бруд.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Ім'я Бога стирає мільйони гріхів.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

О мій розум, декламуйте таке Ім'я з любов'ю.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

О 'Нанак, Боже Ім'я реалізується в Товаристві Святого. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

На тій життєвій дорозі, де милі не можна порахувати,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Там Ім'я Бога є вашим утриманням.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

На життєвій дорозі, де є повна чорна темрява невігластва,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Ім'я Бога - Світло з вами.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

На тій життєвій дорозі, де вас ніхто не знає,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

Там Ім'я Бога - твій справжній друг.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Де (в життєвій подорожі) жахливий палючий жар пороків,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Там Ім'я Боже забезпечить вам захист.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥

О мій розум, де тяга до мирських володінь мучить тебе,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Там, О 'Нанак, Боже Ім'я діє як Нектар, щоб контролювати ваші бажання. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Для відданого Боже Ім'я є справою щоденного використання.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Боже ім'я живе у свідомості відданих.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Ім'я Бога є підтримкою Його смиренних відданих.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Мільйони рятуються від пороків, пам'ятаючи Ім'я Бога.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Божі віддані читають Його хвалу вдень і вночі,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

і вони набувають ліки від Наама, що виліковує хворобу самосвідомості.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ім'я Бога є справжнім скарбом Божих відданих.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

Верховний Бог благословив Своїх відданих цим даром Наама.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Розум і тіло просякнуті екстазом Любові Єдиного Бога.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

О 'Нанак, Його віддані набувають божественного інтелекту, щоб розрізняти правильне і неправильне. ||5||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Для його відданих Боже Ім'я є єдиним шляхом до звільнення від уяз майя.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Своїм відданим Боже Ім'я забезпечує задоволення від майя.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Ім'я Бога — це краса і радість Його відданих.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Пам'ятаючи Ім'я Бога, людина ніколи не стикається з перешкодами в житті.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Ім'я Бога є справжньою славою Його відданих.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Через ім'я Бога Його віддані отримують честь.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Насолода майя та йоги для Його відданих полягає в Імені Бога.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Розмірковуючи над Іменем Бога, відданий ніколи не відчуває болю та розлуки.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Його відданий завжди захоплений Його пам'яттю,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

О 'Нанак, відданий завжди поклоняється всюдисущому Богу.||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Для відданого ім'я Бога є скарбом багатства.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Сам Бог благословив Свого відданого цей скарб Наама.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Ім'я Бога є потужною підтримкою Його відданих.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Завдяки Божій пишності віддані не шукають іншої підтримки.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Через і наскрізь Його віддані залишаються перейнятими Божою Любов'ю.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Повністю поглинені Божою любов'ю, вони насолоджуються повним спокоєм у медитації.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Відданий завжди читає Ім'я Боже.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Божий відданий стає відомим і шанованим; він не залишається прихованим.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Віддане поклоніння Богу звільняє багатьох від пороків.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

О 'Нанак, багато інших, хто залишається в компанії Його відданих, плывуть через світовий океан пороків. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Ім'я Бога схоже на «Пааріджат» (міфічне Єлісійське дерево чудодійних сил).

ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Співати Божу хвалу - це як каамдхен (міфічна корова), яка може задовольнити всі бажання.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Розмова про Божі чесноти має більше значення, ніж усі інші розмови.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Слухаючи Наам, біль і печаль знімаються.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Слава Наама живе в серцях Його Святих.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

З благословення Його Святих розвіюються всі гріхи.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Компанія Святих отримується великою удачею.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Дотримуючись вчення святого (Гуру), людина медитує про Наам

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Немає нічого рівного Нааму.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

О 'Нанак, рідкісні ті, хто отримує ім'я від Гуру. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Я бачив і шукав багато Шастр і Сімрітів (святі книги про віру, ритуали та кодекси поведінки).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

О Нанак, вчення в цих святих книгах нікуди не досягають заслуги медитації над безцінним Іменем Божим. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Якщо людина виконує ритуальні декламації, піддається покаяттю, набуває духовних знань і концентрується на всіляких медитаціях,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

висловлює проповіді по шести шашастрам і Смірїті (книгам духовного пізнання),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਰਿਆ ॥

практикує йогу і праведну поведінку;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

відмовляється від усього і бродить по пустелі;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

виконує всілякі зусилля, щоб догодити Богу,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

дарує благодійним організаціям і здійснює хаван (священний вогонь) шляхом спалювання великої кількості нафти;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

дістає тіло, розрізане на крихітні шматочки і спалює їх в парадному вогні,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

дотримується постів і всіляких ритуалів зі строгим розпорядком,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

всі вони все ще не рівні за заслугами спогляданню над Іменем Божим,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

навіть якщо, О 'Нанак, Ім'я Бога, отримане через Гуру, читається один раз з любов'ю та відданістю. ||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Якщо людина подорожує всім світом і живе довгим життям,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

повністю відірваний від світу як великий подвижник,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

жертвує своїм життям у Священному Вогні,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

дарує золото, коней, слонів і землю в благодійність;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

практикує прийоми внутрішнього очищення і всілякі йогічні пози;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

приймає самознижувальні способи джайнів і великі духовні дисципліни;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

дістає його тіло вирізаним по шматочках,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

навіть тоді бруд его не відійде.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Немає нічого, що може зрівнятися з Іменем Божим.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

О 'Нанак, послідовники Гуру отримують вищий духовний стан, медитуючи над Божим Іменем з любов'ю та відданістю ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Деякі люди можуть захотіти померти в священному місці;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

але навіть тоді егоїстична гордість не зменшується з розуму.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Можна практикувати очисні ванни в святих місцях вдень і вночі,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

але бруд розуму не покидає тіло.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Можна піддавати організм всіляким дисциплінам,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

злі пристрасті не відходять від розуму.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Можна помити це перехідне тіло великою кількістю води,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

але як можна очистити стіну від бруду?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

О, мій розум, найбільша слава Божого імені.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

О Нанак, так багато грішників рятуються від пороків люблячим спогляданням Наама. ||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Ставши надзвичайно розумним, людина страждає від страху смерті,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

всілякі розумні зусилля марні для задоволення мирських бажань.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Носіння різних релігійних халатів, не гасить вогонь мирських бажань.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Здійснення мільйонів таких зусиль не допомагає бути прийнятим у Божому дворі.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

При всіх таких зусиллях людина не звільняється від мирської прихильності, навіть якщо тікає в небо або ховається в нижніх регіонах.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Натомість людина продовжує плутатися в павутині емоційних прихильностей і бажань.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Всі інші зусилля караються Посланцем смерті,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Хто не приймає нічого іншого, крім медитації на Всезнаючого Бога.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Розмірковуючи над Іменем Бога з любовною відданістю, розвіюється вся скорбота.

ਨਾਨਕ ਬੇਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Нанак каже це інтуїтивно. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Якщо людина хоче чотирьох кардинальних благословень (праведність, мирське багатство, продовження роду та спасіння).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

Він повинен слідувати вченню Святих (Гуру).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Якщо хтось бажає покінчити зі своїми скорботами,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

тоді він завжди повинен пам'ятати (декламувати) Ім'я Бога в серці.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥

Якщо хтось шукає слави в Божому дворі,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥

тоді він повинен шукати святої громади і відректися від свого еґо.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Якщо людина боїться циклу народження і смерті,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

Тоді він повинен шукати притулку Святого.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Той, хто прагне об'єднатися з Богом,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

О 'Нанак, я присвячую своє життя цій людині. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Серед усіх осіб верховна особа є єдина,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

чия егоїстична гордість відходить у Товаристві святих.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Той, хто вважає себе скромним,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Він повинен вважатися найвищим з усіх.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Той, хто дуже скромний у своїй свідомості,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

Дійсно визнав Наам, сутність Бога в кожному серці.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Той, хто викорінює все зло зі свого розуму,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Він дивиться на весь світ як на свого друга.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Той, хто дивиться на задоволення і біль як одне і те ж,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

О 'Нанак, він піднімається над думкою про гріх чи чесноту (завжди робить добрі справи) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Для бідного відданого Твоє Ім'я - його багатство.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Для відданих, що не підтримують, Твоє Ім'я є його підтримкою.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

О Боже, Ти честь нечесних

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Для всіх смертних, Ти Дарує дарів.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

О мій господареві, Ти робиш і робиш все.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

О, знаючий усіх сердець,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Ви самі знаєте свій стан і масштаби.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

О Боже, Ти Твій занурений в себе.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

О Боже, тільки Ти знаєш свою велич.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

О Нанак, ніхто інший не знає Твоєї величі. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਧਰਮੁ ॥

З усіх віросповідань найкраща віра,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

полягає в тому, щоб розмірковувати над Іменем Божим і виконувати непорочні вчинки.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

З усіх релігійних обрядів самий піднесений ритуал,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

полягає в тому, щоб стерти бруд злих помислів у Товаристві Святого.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

З усіх зусиль, найкраще зусилля,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Це завжди читати Ім'я Боже з любов'ю та пристрастю.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

З усіх вимовлених слів, саме амброзійне слово,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Це слухати і вимовляти хвалу Божу.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

З усіх місць саме піднесене місце,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

О 'Нанак, це серце, в якому живе Ім'я Боже. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

О, безчесний, неосвічений смертний, завжди пам'ятай Бога.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

О Нанак, плекай у своїй свідомості Того, Хто створив тебе, Він один буде з тобою, коли ти підеш з цього світу. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

О смертний, пам'ятайте чесноти всепронизуючого Бога.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

З якого основного матеріалу (яйцеклітина і сперма) Він створив це прекрасне тіло.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Той, хто творив, прикрашав і прикрашав тебе,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

У вогні утроби Він вас зберіг.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Він забезпечив ваше харчування (молоко) в дитинстві.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

У розпал молодості Він дав вам відчуття їжі та інших зручностей.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Коли ви дорослішали, Він надав вам родину та друзів, щоб піклуватися про вас.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

годувати вас, як ви відпочиваєте,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

Боже, ця безчесна людина не цінує жодної з Твоїх милостей, зроблених йому,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

О 'Нанак, Якщо Ти благословиш його прощенням, тільки тоді він зможе досягти Мети людського життя. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

За чиєю благодаттю ви живете в комфорті на землі.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Зі своїми дітьми, братами та сестрами, друзями та чоловіком ви смієтеся і насолоджуєтесь.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

За чиєю благодаттю ви насолоджуєтесь цією заспокійливою прохолодною водою,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

поряд з безцінним заспокійливим повітрям і вогнем.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

За чиєю милістю ти насолоджуєшся всілякими задоволеннями,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

і забезпечені всіма необхідними життєвими потребами.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Хто дав тобі руки, ноги, вуха, очі і язик,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Але ви кидаєте Його і прив'язуєте себе до інших.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Духовно сліпі дурні перебувають у владі таких гріховних помилок;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

«О Боже, спаси їх від цих грішних помилок, молитесь Нанак.||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Той, хто є нашим Покровителем від народження до смерті,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Але неосвічена людина не любить Його.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Служити Кому, медитуючи над Наамом, схоже на дев'ять скарбів світу.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Але дурна людина не налаштовує на Нього свій розум.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Той Бог, який завжди присутній всередині і навколо нас,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Духовно сліпий вірить, що Він далеко.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

У чиєму служінні через медитацію людина отримує честь у Божому дворі,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Але духовно неосвічений дурень забуває Його.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Назавжди і віки ця людина робить помилки;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

О Нанак, нескінченний Бог — наш Спаситель. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Відкинувши безцінний Наам, людина занурюється в мирське багатство.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Він відмовляється від Істини і приймає брехню.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Те, що в кінцевому підсумку має бути покинуте, він вважає, що це вічне,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Та (смерть), яка неминуча, він вважає далекою.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Він бореться за мирське багатство, яке він повинен з часом залишити після себе.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Він відвертається від Бога, який завжди з ним.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Він схожий на осла, який, навіть якщо помазати сандалією, змив би його, бо це любов лише з попелом.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Він потрапив у глибоку, темну яму вад.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

О Нанак, моліться і скажіть: О Боже милостивий, спаси його від потонення в океані пороків. ||4||

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੁ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Він належить до людського виду, але діє як тварини.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

День і ніч він зайнятий демонстрацією (своїм багатством і мудрістю) іншим.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Зовні він носить релігійні вбрання, але всередині криється бруд майя.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Він не може цього приховати, як би він не старався.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Зовні він проявляє знання, медитацію і очищення,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

але всередині чіпляється собача жадібність.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Вогонь бажання вирує всередині; але зовні він прикладає попіл до тіла.
(з'явитися як йог, який відмовився від усіх мирських бажань)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

З вантажем мирських бажань і гріхів, як каміння на шиї, як можна переплисти через Незрозумілий океан вад?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Той, в чиєму серці живе Сам Бог,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

О 'Нанак, ця людина інтуїтивно переймається любов'ю до Бога. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Просто слухаючи, як сліпі можуть знайти шлях?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Якщо хтось тримає його за руку, то він може дістатися до місця призначення.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Як загадку можуть зрозуміти глухі?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Скажіть «ніч», і він думає, що ви сказали «день».

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Як німий може співати віддані пісні?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Він може спробувати, але голос його підведе.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Як каліка може піднятися на гору?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Він просто не може туди поїхати.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

О творець, о Боже милостивий, Твій покірний раб молиться.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

О, Нанак, тільки Твоя доброта може врятувати смертного від світового океану пороків.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Бог, який завжди з Ним як опора, смертний не пам'ятає Його,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Натомість виявляє любов до свого ворога, Майї.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Смертний живе в тілі, яке схоже на замок з піску, що руйнується.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

насолоджується іграми мирських задоволень і смаками майя.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Він твердо вірить, що його перебування в цьому світі і мирські задоволення є постійними.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Думка про смерть навіть не приходить в голову дурню.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Ненависть, конфлікт, хіть, гнів, емоційна прихильність,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

брехня, гріхи, величезна жадібність і обман:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Так багато життів витрачається даремно таким чином.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

О Боже, будь ласка, проявіть милість і захисти його від цих пороків, молитесь Нанак. ||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

О Боже, Ти Господар, до Тебе ми підносимо цю молитву.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Це тіло і душа - це всі Ваші благословення.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Ти наша мати і батько, ми — твої діти.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

У Твоїй Милості стільки радощів і миру!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Ніхто не знає Твоїх меж.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

О Вищий з Всевишнього, Всещедший Бог,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

весь Всесвіт підтримується і керується Твоєю командою.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Те, що прийшло від Тебе, знаходиться під Твоїм наказом.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Ви самі знаєте свій стан і масштаби.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

«О Боже, я посвячаю свое життя Тебе назавжди, каже Нанак. ||8||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Той, хто відрікається від доброзичливого Бога і прив'язується до мирських задовольень,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

О 'Нанак, така людина ніколи не досягне успіху на життєвому шляху. Без Наама він втратить свою честь.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Смертний отримує багато благ від Бога, і залишає їх позаду.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Заради однієї речі, прихованої Богом, він втрачає свою віру.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Але що, якщо Бог забере всі ці дари назад і не дасть того, на кого скаржився,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Тоді, що дурень міг сказати чи зробити?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Господар, з яким сила безрезультатна,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Навічно вклоняйся Йому в обожнюванні і прийми Його волю.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Людина, чиєму серцю дорогий Бог,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

всі спокій і задоволення приходять, щоб оселитися в його свідомості.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Людина, яку Бог дає змогу прийняти Свою Волю,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

О 'Нанак, відчуває, що він отримав всі зручності світу. ||1||

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Бог, Банкір, дає нескінченний капітал дарів смертним,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

хто використовує цей капітал із задоволенням і радістю.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Якщо частина цього капіталу пізніше буде повернута Банкіром (Богом),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

неосвічена людина відчуває біль і скаржиться.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

Роблячи це, він сам руйнує власний авторитет,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

Це призвело до того, що їм більше не довіряють.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Той, хто все одно пропонує Богові те, що належить Йому,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

і охоче дотримується волі Божої,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Він отримує благословення у багато разів більше.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

О Нанак, наш Учитель (Бог) милосердний назавжди. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Зрозумійте, що багато форм мирських прихильностей є тимчасовими, і, безсумнівно, вони зникнуть.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Людина закохується в тінь дерева,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

і коли він зникає, він відчуває жаль у своїй свідомості.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Все, що видно, є тимчасовим

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Але найсліпіший із сліпих чіпляється за нього.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Той, хто закохується в перехожого,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Нічого не отримує від відносин.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

О, розум, тільки любов з Божим Іменем дарує мир.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

О Нанак, Його любов приймають лише ті, кого Він Сам благословляє нею. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Помилкові (швидкокопсувні) - це тіло, багатство і всі відносини.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Помилковими є его, власність і майя.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Помилковими (тимчасовими) є влада, молодість, багатство і власність.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Помилковими є хіть і дикий гнів.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Фальшивими (перехідними) вважаються колісниці, слони, коні і дорогий одяг.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Фальшива - це любов збирати багатство і впиватися ним.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Помилковими є обман, емоційна прихильність і егоїстична гордість.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Помилка - це самогордість з его.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Тільки віддане поклоніння Богу є нетлінним, яке здійснюється під захистом Гуру.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

О 'Нанак, можна жити справжнім життям, лише медитуючи над Наамом. ||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Марними є вуха, які слухають наклеп інших.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Марні руки, які крадуть багатство інших.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Марні очі, які дивляться на красу чужої жінки зі злими намірами.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

false - це язик, який насолоджується лише делікатесами та іншими мирськими смаками.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Грішними є ноги, які біжать чинити зло іншим.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Марним є розум, наповнений жадібністю до багатства інших.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Марним є тіло, яке не робить добра іншим.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Марним є той ніс, який насолоджується запахом зла.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Марними є всі частини тіла, які не розуміють свого справжнього призначення.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

О, Нанак, успішним є лише те тіло, яке вимовляє Ім'я Боже. ||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Життя невірного циніка (невіруючого) абсолютно марне.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Не пам'ятаючи вічного Бога, як він може бути чистим?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Без Божого імені марним є тіло духовно сліпих,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

тому що з вуст такої людини виходить неприємний запах наклепу.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Не замислюючись над Іменем Божим, наші дні і ночі проходять марно,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

як урожай, який в'яне без дощу.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Без роздумів на Ім'я Бога всі мирські вчинки марні,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

як багатство бідця, яке йому не корисно.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Воістину благословенні ті, в чиїх серцях живе Ім'я Боже.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

О 'Нанак, я посвячаю своє життя цим благословенним людям. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Той, хто здається релігійним, але його вчинки зовсім не релігійні.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

У його серці немає любові до Бога, і все ж він говорить високо.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Всезнаючий Бог дуже мудрий.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Він не вражений зовнішнім дисплеєм.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Той, хто не практикує те, що проповідує іншим,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

повинні продовжувати страждання в циклах народження та смерті.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Той, в чиєму серці живе безформний Бог,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

вчення такої людини рятують світ від вад.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥

О Боже, тільки ті, хто подобається Тобі, усвідомили Тебе.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

О нанак, смиренно кланяюся їм. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Про що б я не молився, всепроникаючий Бог знає все це.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Він сам віддає честь своєму смертному.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Він сам і тільки Сам приймає рішення, спираючись на свої вчинки.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Комусь Він здається далеко, а інші сприймають Його поруч.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Він поза всіма зусиллями і розумними вчинками.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Він знає все про наш духовний стан.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Хто бажає Йому, той налаштовує цього на Себе.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Він пронизує всі місця і міжпростори.

ਸੈ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Ті, кому Він дарує Свою милість, стають Його відданими.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

О 'Нанак, кожен мить, медитуйте на Бога. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Нехай моя похоть, гнів, жадібність, емоційні прихильності та егоїзм будуть знищені.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Нанак шукає Божого притулку, о Божественний Гуру, будь ласка, благослови мене Твоєю благодаттю.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

За чиею благодаттю ви прикушаєтеся багатьма видами ласощів;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

закріпіть цього Майстра у своєму розумі.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

За чиею грацією ви наносите парфуми на своє тіло;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Пам'ятаючи про Нього, ви досягнете найвищого духовного статусу.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

З чиеї милості в серці твоєму спокій;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Назавжди розмірковуйте над Ним у своєму розумі.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

За чиею благодаттю ви живете зі своєю сім'єю в мирі;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Завжди пам'ятайте Його, декламуючи Його Ім'я,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

За чиею благодаттю ви насолоджуєтеся смаками і задоволеннями мирських речей;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

О 'Нанак, медитуйте вічно над Того, Хто гідний медитації. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

За чиею витонченістю ви носите шовк та інший дорогий одяг;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Навіщо кидати Його і віддаватися іншим жадібним?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

За чиею благодаттю ви спите в затишному ліжку;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

О мій розум, співайте Його хвалу, двадцять чотири години на день.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

За чиею благодаттю вас шанують усі;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Завжди висловлюйте Його хвалу.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

За чиею благодаттю ви здатні залишатися праведними.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

О мій розум, постійно розмірковуйте над цим Верховним Богом.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Медитуючи над Богом, ви будете шановані в Його дворі;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

О Нанак, ти повернешся до свого справжнього дому з честю.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

За чиею благодаттю ви володієте здоровим, красивим тілом;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Настроюйте себе на цього люблячого Бога.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

За чиею милістю збережена ваша честь;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

О мій розум, досягніть вічного спокою, співаючи Його хвалу.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

За чиею благодаттю всі ваші недоліки залишаються нерозкритими;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

О мій розум, шукайте притулку цього Бога, нашого Вчителя.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

За чиею милістю ніхто не зможе конкурувати з вами;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

О мій розум, пам'ятайте Всемогутнього Бога з кожним вдихом.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Чиею благодаттю ви благословенні цим дорогоцінним людським тілом;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

О Нанак, поклоняйся Йому з любов'ю і відданістю. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

За чиею грацією ви носите дорогі прикраси;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

О мій розум, навіщо лінуватися згадувати Його?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਹੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

За чиею милістю у вас є коні і слони для їзди (дорогі транспортні засоби);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

О, розум, ніколи не забувайте цього Бога.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

За чиею благодаттю ви маєте землю, сади та багатство;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Зберігайте те, що Бог закріплений у вашому серці.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

О мій розум, Той, Хто створив тебе як людину

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Завжди розмірковуйте над Ним у будь-якій ситуації.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Медитуйте на Того, хто унікальний і незрозумілий.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

О Нанак, Він врятує тебе тут і далі ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

За чиєю милістю ви віддаєте пожертви в достатку благодійним організаціям,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

О мій розум, пам'ятай Його, двадцять чотири години на день.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

За чиєю благодаттю ви виконуєте релігійні обряди і мирські обов'язки;

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Пам'ятайте про Бога з кожним вдихом.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

За чиєю грацією ви отримали це красиве на вигляд тіло;

ਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

Завжди пам'ятайте про незрівнянно прекрасного Бога.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

З чиєї милості ви прийняли цю велику людську форму життя,

ਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Завжди, вдень і вночі, пам'ятайте про Бога.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

За чиєю милістю збережена ваша честь;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

О 'Нанак, висловлюй Його хвалу по милості Гуру. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

За чиєю грацією ви слухаєте мелодійні звуки вухами.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

За чиєю благодаттю ви дивитеся дивовижні чудеса.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

За чиею благодаттю ви вимовляєте амброзійні слова своїм язиком.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

За чиею благодаттю ви інтуїтивно перебуваєте в спокої.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

За чиею благодаттю ваші руки і ноги рухаються і працюють.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

За чиею благодаттю ви цілком успішні в житті.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

За чиею благодаттю ви отримуєте вищий духовний статус.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

За чиею благодаттю ви інтуїтивно поглинаєтесь у вічний спокій.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Навіщо залишати такого Бога і прив'язуватися до іншого?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

О 'Нанак, благодаттю Гуру пробудите свій розум від духовного невігластва. ||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

За чиею благодаттю ви прославилися на весь світ;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Ніколи не забувайте такого Бога зі свого розуму.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

За чиею благодаттю ви володієте престижем;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

О дурний розум, медитуйте на Нього!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

З чиеї милості виконуються всі ваші завдання;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

О мій розум, завжди відчувайте Його присутність з тобою.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

По чийй милості ти знаходиш Істину,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

О мій розум, пориньте в Нього.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Чиєю благодаттю кожен рятується від мирського зла;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

О Нанак, співайте Його хвалу і роздумуйте про Його Ім'я. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Тільки та людина медитує над Своїм Іменем, якого Він Сам надихає на медитацію.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Тільки та людина співає Божі чесноти, яких Він сам надихає на це.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

За Божою благодаттю розум просвітлюється божественним знанням.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

З Божої милості серце в захваті, як квітка лотоса.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Коли Бог надзвичайно задоволений, Він приходить, щоб жити в розумі.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

З Божого милосердя інтелект (духовно) піднесений.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

О Боже, у Твоєму Милості всі скарби світу.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Ніхто нічого не отримує сам.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

О Боже, люди роблять все, що Ти змушуєш їх робити.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

О Нанак, нічого в їхніх руках. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Неприступним і незбагненним є Верховний Бог;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Той, хто читає Його Ім'я з любов'ю і відданістю, звільняється від пороків.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Слухайте, друзі, Нанак підпорядковується.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Дивовижним є опис чеснот святих.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੇਤ ॥

У компанії Святих виходить духовне сяйво (честь).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

У Товаристві Святого усувається вся бруд пороків.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

У компанії Святих егоїзм знищується.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

У Товаристві Святого виявляється духовна мудрість.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

У Товаристві Святого Бог відчувається, що він знаходиться поруч.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੇਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

У Товаристві Святого вирішуються всі конфлікти про пороки або злі вчинки.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

У Товаристві Святого людина благословляється безцінним Наамом.
здобувається.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

У компанії Святих людина прагне лише до усвідомлення Бога.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Хто може описати славу святих?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

О Нанак, слава Святих — слава Самого Бога. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

У Товаристві Святого людина усвідомлює Незрозумілого Бога.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

У Товаристві Святого людина завжди сповнена радості.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

У Товаристві Святого п'ять пристрастей потрапляють під контроль.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

У Товаристві Святого людина насолоджується амброзіальним нектаром Божого імені.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

У Товаристві Святого людина стає надзвичайно смиренною до всіх.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

У Товаристві Святого мова людини стає привабливою.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

У Товаристві святих розум не блукає.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

У Товаристві Святого розум входить у стан вічного спокою.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

У Святій громаді людина залишається відокремленою від мирських пам'яток.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

О Нанак, Бог цілком задоволений тим, хто приєднується до святої громади.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

У Товаристві Святого всі вороги з'являються як друзі.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

У Товаристві Святого розум людини стає абсолютно бездоганим.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

У компанії святих ніхто не несе ворожнечі ні до кого.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

У Товаристві Святого людина не робить кроку в неправильному напрямку.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

У Товаристві святих ніхто не здається злим.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

У Товаристві Святого людина усвідомлює всього проникливого Учителя вищого блаженства.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

У Товаристві Святого лихоманка его відходить.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

У Товаристві Святого людина відмовляється від всякого егоїзму.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Тільки Він сам знає велич святих.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

О Нанак, Святі в гармонії з Богом. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

У Товаристві Святого розум ніколи не блукає.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

У Товаристві Святого людина отримує вічний мир.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

У Святій громаді людина отримує незрозуміле багатство Наама.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

У Товаристві Святого можна терпіти невитривале.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

У Товаристві Святого людина живе у найвищому стані духовно.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

У компанії Святих людина відчуває присутність Бога всередині.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

У компанії святих людина повністю досягає праведні обов'язки.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

У Товаристві Святого людина бачить лише Бога, що пронизує скрізь.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

У Товаристві Святого людина благословляється скарбом Нааму.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

О 'Нанак, я присвячую своє життя цим благочестивим особам.||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

У Товаристві Святого людина рятує все своє походження від пороків.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

У Товаристві Святого людина допомагає своїм друзям та родині плавати через світовий океан пороків.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

У Товаристві Святого отримується справжнє багатство Наама.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Кожен стає видатним з цього багатства Наама.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

У святій громаді одного вшановує праведний суддя Божого двору.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

У Товаристві Святого ангели прославляють людину.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

У Товаристві Святого гріхи знищуються.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

У Товаристві Святого людина співає амброзійні чесноти Бога.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

У компанії Святих стають доступними всі місця (одне піднімається на високий духовний рівень).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

О 'Нанак, життя людини стає плідним у товаристві святих. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

У святій громаді немає такої боротьби, як покаяння,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

бо благословенне бачення Святих приносить піднесене щастя.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

У компанії Святих людина звільняється від своїх гріхів.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

У компанії Святих людина рятується від пекла.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

У Товаристві Святого людина щаслива тут і далі.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

У Товаристві Святого розділені возз'єднуються з Богом.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Всі бажання у людини виконуються,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

бо в Товаристві Святого ніхто не йде з порожніми руками.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Верховний Бог живе в серцях Святих.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

О 'Нанак, слухаючи солодкі слова Святого, людина рятується від пороків. ||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

У Товаристві Святого я слухаю Ім'я Боже.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

У Товаристві Святого я співаю Славні Божі слави.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

У компанії святих Бог ніколи не виходить з розуму.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

У Товаристві Святого людина, безсумнівно, рятується від пороків.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

У компанії Святих процвітає любов до Бога,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

І в Товаристві Святого Його бачать у всіх і кожному.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

У Товаристві Святого ми стаємо слухняними волі Божої.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

У компанії Святих ми досягаємо вищого стану духовності.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

У Товаристві Святого виліковуються всі хвороби (пороки).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

О Нанак, людина зустрінеється зі Святим великою удачею. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Слава святого не відома навіть композиторам Вед.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Ці писання описують лише те, що чули їхні композитори.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Велич Святого народу виходить за межі трьох гун майя.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Слава Святого народу відома повсюдно.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Славу Святого неможливо оцінити.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Пишність святого виходить за межі.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥

Слава Свята є найвищою з високого.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Слава Святого є найбільшою з великих.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Слава святих належить тільки святим

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੧॥

О, Нанак, слухай брата мого, немає різниці між святим і Богом,

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Людина, в серці якої живе Бог і яка завжди співає Його хвалу,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

і хто не бачить нікого іншого, крім Бога.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

О 'Нанак, маючи такі якості, робить його Брахмом Джані, знаючим Бога. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Божесвідома істота завжди залишається відірваною від зла,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

оскільки лотос, що росте в каламутній воді, не забруднений брудом у воді.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, допомагає іншим вигнати свої гріхи, залишаючись незачепленим самим,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

як сонце, яке висушує всю бруду своїм теплом.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Людина з божественним знанням дивиться на всіх однаково,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

Як вітер, який дує однаково на царя та бідних.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Осознана Богом людина має стійке терпіння (таке терпіння, на яке не впливає зміна обставин),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

як земля, яка викопана одним, а помазана сандаловою пастою іншим.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Якість людини, що володіє божественними знаннями, є,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

О Нанак, як спалювання бруду в усьому, є однією з властивих вогню природи.

||1||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Божесвідома істота є найчистішою з чистих; (недоторканою пороками);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

як вода, до якої бруд не прилипає

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Розум людини, яка усвідомлює Бога, просвічується, що Бог весь пронизує.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

Як небо по всій землі.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Для людини з божественним знанням друг і ворог однакові,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Тому що людина з божественними знаннями не має егоїстичної гордості.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Духовно людина, свідомо Богом, є найвищою з високого.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

Але в його власному розумі він найскромніший з усіх.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Тільки ті стають свідомими Богом,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

О'Нанак, якого так робить Сам Бог. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Людина, свідомо Богом, живе, як пил усіх (надзвичайна смиренність).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Осознана Богом людина усвідомлює духовне блаженство.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Божественно мудра людина виявляє доброту до всіх.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Жодне зло не походить від людини, свідомої Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Осознана Богом людина завжди неупереджена.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Амброзійний нектар зливається з погляду людини, свідомої Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Осознана Богом людина вільна від мирських заплутань.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Спосіб життя божественно-мудрих бездоганно чистий і вільний від пороків.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Духовна мудрість - це харчування людини, свідомої Бога.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

О 'Нанак, людина, яка усвідомлює Бога, поглинена Божою медитацією. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Осознана Богом людина зосереджує свої надії лише на Єдиному.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Високий духовний стан богосвідомої людини ніколи не гине.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, просякнута смиренням.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Людина, яка усвідомлює Бога, завжди захоплюється тим, що робить добро іншим.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

У богосвідомої людини немає мирських заплутань.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, тримає свій мандрівний розум під контролем.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Для людини, яка усвідомлює Бога, все, що відбувається, - це все на благо.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Таким чином, свідомо Богом людина досягає успіху та процвітає у всіх аспектах життя.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

У Товаристві богосвідомої людини всі рятуються від пороків.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

О 'Нанак, через свідому Бога людину весь світ медитує над Богом.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Осознана Богом людина завжди переймається любов'ю до Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Бог завжди живе в компанії Богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Боже ім'я - це життєве забезпечення людини, свідомої Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Для богосвідомої людини Наам - це його сім'я.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Осознана Богом людина завжди залишається пильною від наслідків пороків.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Осознана Богом людина відмовляється від свого егоїстичного мислення.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Бог, джерело вищого блаженства, мешкає у свідомості Богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

У серці богосвідомої людини є вічне блаженство.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Осознана Богом людина живе в інтуїтивному спокої та врівноваженості.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

О 'Нанак, найвищий духовний стан богосвідомої людини ніколи не гине. ||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Людина, яка усвідомлює Бога, знає Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, закохана лише в Єдиного.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Осознана Богом людина вільна від будь-яких турбот.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Чистими є вчення людини, свідомої Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, створена таким самим Богом.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Велика слава богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

З великою удачею людина благословляється поглядом богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Давайте присвяtimo себе Богосвідомої людині.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Навіть такі боги, як Господь Шива, шукають людину, свідому Бога.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

О 'Нанак, людина, що усвідомлює Бога, є проявом Самого Бога. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Чесноти людини, свідомої Бога, безцінні.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Всі можливі чесноти, існують у богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Хто може пізнати таємницю доброчесного життя богосвідомої людини?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Завжди кланяйтеся з повагою до богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Не можна описати навіть трохи слави богосвідомої людини.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Богосвідомому людині поклоняються всі.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Хто може описати ступінь чеснот людини, свідомої Бога?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Тільки людина, яка усвідомлює Бога, знає високий душевний стан свідомого Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Безмежними є чесноти богосвідомої людини.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

О 'Нанак, завжди вклоняйся перед богосвідомою людиною. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Осознана Богом людина є Творець всього творіння.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Осознана Богом людина живе вічно, і не вмирає.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Осознана Богом людина є дарувальником шляху до досягнення вищого духовного стану і звільнення душі.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Осознана Богом людина - це Досконала Верховна Істота, яка керує всім.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Осознана Богом людина є захисником незахищених.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Людина, що усвідомлює Бога, протягує руку допомоги всім.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Весь Всесвіт належить Богосвідомої людині.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Сама Богосвідома людина є (втіленням) Безформного Бога.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Слава Богосвідомої людини належить лише Богосвідомому.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

О Нанак, Божесвідома людина є Господарем усього. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Той, хто закріплює Наам у серці,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Хто бачить Бога пронизуючим у всьому,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

і хто в кожную хвилину кланяється з повагою перед Учителем,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

О 'Нанак, така людина - справжній Апарас (святий, недоторканий Майєю), і він допомагає тим, хто слідує за ним, переплисти через світовий океан пороків.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Той, хто ніколи не вимовляє брехні, (з мови свого),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

в серці якого туга за Блаженним Видінням непорочного Бога;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

чиї очі не дивляться на красу чужої жінки зі злістю,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

хто служить Святому і любить громаду святих,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

чиї вуха не слухають наклепу ні на кого,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

хто вважає себе найгіршим з усіх (відмовляється від его),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

хто по милості Гуру позбавляється від вад,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

хто виганяє свої бажання зі свого розуму,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Хто підкорює свої почуття і вільний від п'яти пороків.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

О' Нанак, серед мільйонів майже не знайдеться такий Апарас.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Справжній вайшнав (відданий Господа Вішну) – це той, ким Бог задоволений.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Він залишається відокремленим від майя (мирської ілюзії), створеної Богом.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Роблячи добрі справи, він не чекає жодної винагороди.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Бездоганно чиста віра такого вайшнава.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Він не прагне винагородити ні за що.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Він поглинений лише відданою медитацією та співом Божої слави.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Його розум і тіло постійно спогадають про Бога.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Він добрий до всіх істот.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Він сам розмірковує над Божим Іменем і надихає інших робити те ж саме.

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

О 'Нанак, такий вайшнав отримує вищий духовний статус. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Справжній відданий Бога — це той, чиє серце наповнене відданим поклонінням.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Він залишає компанію всіх нечестивих людей.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Будь-які сумніви зникають з його розуму.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Відданий поклоняється Богові з вірою в те, що Він присутній скрізь.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

У компанії святих людей така людина позбавляється від бруду всіх гріхів

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Розум такого відданого Бога стає найвищим.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Він згадує Бога з любов'ю і відданістю кожен день.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Він присвячує свій розум і тіло Любові Бога.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Він закріплює ноги Бога (любов) у серці.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

О Нанак, такий (Бхагавті) відданий Бога усвідомлює Його (у своєму серці).

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Справжній Пандит - це той, хто першим навчає власний розум;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

І шукає Ім'я Бога у власній душі.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Він бере участь у вишуканому нектарі Божого імені.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

За вченням такого пундита весь світ залишається духовно живим.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Він втілює Божі чесноти у своєму серці.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Такий Пандит не потрапляє знову в цикли народження і смерті.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲੁ ॥

Він визнає Бога джерелом святих писань, таких як Веди, Пурани та Сміті.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Він визнає нематеріального Бога в матеріальному творінні.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Він проповідує людям усіх чотирьох каст (соціальний статус).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

О Нанак, такому Пандиту я схиляюся в привітанні назавжди. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Нехай кожен із чотирьох актів (соціальний статус) розмірковує над Іменем Бога, і хтось виявить, що Боже Ім'я є корінною мантрою всіх божественних знань.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Той, хто споглядає над Наамом, має прикрашене життя.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Проте лише дуже рідкісна людина отримує дар Наама в компанії святих.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Якщо Своєю благодаттю Бог закріплює Своє Ім'я в серці людини,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

навіть якщо ця людина схожа на тварину, привид, дурень чи кам'яне серце, ця людина врятована.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Ім'я Боже є засобом для лікування всіх бід.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Співання Божої похвали веде до удачі та блаженства.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Назва не може бути отримано будь-якою конкретною технікою або релігійними ритуалами.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

О Нанак, той один отримує його, хто так заздалегідь висвячений. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Той, в чиєму розумі живе Верховний Бог,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Його істинно звать Рам Дас, раб Божий.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Такий відданий усвідомлює всепроникаючого Бога.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Вважаючи себе надзвичайно смиренним, ця людина усвідомлює Бога.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Той, хто сприймає Бога як вічно присутнього, поруч.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Такий Божий слуга затверджується в Божому дворі.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Своєму слугі Він Сам дарує Свою Благодать,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

і такий слуга приходить зрозуміти все.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Живучи серед сім'ї, він залишається відірваним від мирських спокус.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

О 'Нанак, такий спосіб життя Рама Даса (Божого раба). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Той, хто своїм серцем любить волю Божу,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Кажуть, що Дживан Мукта - звільнений від зв'язків майя, поки ще живий.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Для такої людини задоволення і печаль однакові.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Він завжди залишається у вічному блаженстві, тому що в такому стані немає відокремлення від Бога.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Для нього і золото, і пил однакові.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Як нектар, так і гірка отрута для нього.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Як честь, так і показ его йому.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Як жебрак, так і цар для нього.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Все, що робить Бог, є правильним шляхом для нього.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

О 'Нанак, цю людину називають Іван Мукта (звільнений ще живий). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Всі належать Верховному Богу.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

На якій би стадії розуму Бог не тримав смертних, це ім'я вони набувають.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Сам Бог здатний робити і робити все.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Все, що завгодно Богу, в кінцевому підсумку має відбутися.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Як безмежні морські хвилі, Бог поширив Себе всюди

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

П'єси верховного Бога не можуть бути досягнуті.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Яким би розумом не дарував людині Бог, так і його розум просвітлений.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Верховний Бог є нетлінним (вічним і вічним) Творцем.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Він милосердний на віки віків.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

О 'Нанак, згадуючи Його знову і знову з любовною відданістю, смертні залишаються благословенними та радісними. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Багато людей співають хвалу Богу, але Його чесноти нескінченні.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

О 'Нанак, Бог створив цей Всесвіт безліччю способів і форм. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Багато мільйонів є Його шанувальниками.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Багато мільйонів виконують релігійні обряди і мирські обов'язки.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Багато мільйонів стали мешканцями місць паломництва.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Багато мільйонів блукають по пустелі, як відмовляються..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Багато мільйонів слухають Веди.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Багато мільйонів людей займаються ритуалами самопокарання, щоб догодити Богу.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Багато мільйонів людей медитують над своїм внутрішнім «я».

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Багато мільйонів споглядають поезію, складену багатьма поетами.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Багато мільйонів розмірковують над Ним, кожен раз використовуючи для Нього нове Ім'я.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

О 'Нанак, ніхто не може знайти межі чеснот Творця. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Багато мільйонів егоїстичні.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Багато мільйонів засліплені невіглаством.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Багато мільйонів - скупі з кам'яним серцем.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Багато мільйонів нечутливі і повністю позбавлені співчуття.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Багато мільйонів крадуть багатство інших.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Багато мільйонів наклеплюють інших.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Багато мільйонів все життя борються за те, щоб заробити мирське багатство.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Багато мільйонів блукають по чужих краях.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

О Боже, люди роблять те, що Ти їм доручив.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

О Нанак, тільки Творець знає роботу Свого творіння. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Багато мільйонів - це Сіддхи, Целібати та Йоги.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Багато мільйонів - це королі, які насолоджуються мирськими задоволеннями.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Було створено багато мільйонів птахів і змій.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Було вироблено багато мільйонів каменів і дерев.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Багато мільйонів - це вітри, води та пожежі.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Багато мільйонів - це землі та планетні системи.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ॥

Багато мільйонів - це супутники, сонця та зірки.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥

Багато мільйонів - це кути, демони та Індри, під їхніми царськими навісами.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Він піддав все творіння Своєму наказу, як намистини, нанизані в нитку.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

О Нанак, з ким Він задоволений, Він переправляє їх через світовий океан пороків ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Багато мільйонів перебувають у владі, пороку та чесноті. (три режими майя)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Багато мільйонів вивчають Веди, Пурани, С্মਰіті і Шастри (святі книги).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Бог створив багато мільйонів коштовностей у Світовому океані.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Він створив мільйони різних видів істот.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Створено багато мільйонів людей, які живуть довгим життям.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Він створив багато мільйонів золотих гір

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੜ ਕੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Багато мільйонів - це якші (слуги бога багатства), кіннари (танцюристи) та Пісаах (люди нижчого соціального статусу).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Багато мільйонів - це злі духи, привиди, свині та тигри.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Він близький до всіх, і все ж далеко від усіх.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

О Нанак, Він одночасно відсторонений і також проникливий у Своєму творінні.
||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Багато мільйонів мешкають у підземних регіонах.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Багато мільйонів живуть у крайньому болю і смутку, як у пеклі, і багато мільйонів живуть розкішним життям, як перебування на небі.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Багато мільйонів народжуються, живуть своїм життям і вмирають.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Багато мільйонів продовжують блукати через цикли народження та смерті.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Багато мільйонів заробляють собі на життя без особливих зусиль.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Багато мільйонів виснажують себе, намагаючись заробити собі на життя.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Тоді як Бог зробив багато мільйонів багатими.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Багато мільйонів людей перебувають у фінансовій тривозі.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Де б Він не забажав, там Він зберігає смертних.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

О, Нанак, все під Божим наказом. ||5||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Багато мільйонів відсторонюються від мирських справ,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

І залишайтеся пристосованими до Божого імені.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Багато мільйонів людей шукають Бога,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

І усвідомити присутність Бога всередині себе.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Багато мільйонів прагнуть побачити Бога,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

І вони усвідомлюють вічного Бога.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Багато мільйонів моляться за святу громаду,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Вони перейняті любов'ю Верховного Бога.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Ti, z kim Vin sam nadzvychno zadovolений,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O Nanak, вони благословенні і благословенні назавжди. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Багато мільйонів істот були створені через чотири джерела творіння в дев'яти регіонах Землі.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

У небі та в Сонячній системі багато мільйонів істот

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Народжуються мільйони істот.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

У багатьох випадках Бог створив Всесвіт.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Так багато разів Він розширював Свою експансію (Створення).

ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Але на віки віків Творець був одним і тим же.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Бог створив багато мільйонів створінь у різних формах.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Від Бога вони виходять, і в Бога знову зливаються.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Межі Його творіння нікому не відомі.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanak, тільки Бог є той, хто подібний до Нього. ||7||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Багато мільйонів є відданими Верховного Бога,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

всередині якого проявляється божественне світло

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Багато мільйонів знають суть реальності (Бога),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

і своїми очима (духовним баченням) вони завжди бачать Єдиного Бога.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Багато мільйонів людей вживають нектар Наама.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Ставши вільними від народження і смерті, вони стають безсмертними.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Є багато мільйонів людей, які співають чесноти Бога.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Вони інтуїтивно залишаються поглиненими спокоєм і духовним блаженством.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Бог піклується про Своїх відданих кожним їхнім вдихом.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

О Нанак, вони — кохані Божі. ||8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Тільки Бог є Творцем всього Всесвіту, і іншого немає.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

О Нанак, я присвячую себе тому, хто пронизує воду, землю та небо. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Бог має силу робити і робити все.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Все, що йому подобається, тільки те, що відбувається.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

У одну мить Він створює і знищує Свого творіння.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Немає ні кінця, ні обмеження Його влади.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

За Своїм наказом Він створив землю і підтримує її без будь-якої фізичної підтримки.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Те, що створено за Його наказом, зрештою, знову зливається з Ним за Його наказом.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Саме за його наказом люди поводять себе як високо, так і низько.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

За Його наказом виконується безліч видів веселощів і ревок.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Створивши творіння, Він бачить власну велич.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

О Нанак, Він пронизує все. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Якщо це подобається Богу, смертний досягає високого духовного стану.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Якщо Бог так бажає, Він звільняє навіть кам'яних (жорстоких) людей.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Якщо це подобається Богу, Він зберігає людину живою навіть без дихання.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Якщо це подобається Богові, то співає Божу хвалу.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Якщо це подобається Богу, Він рятує навіть грішників від пороків.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Все, що він робить, відповідає Його власним думкам.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Він Сам є Господарем обох світів (світу тут і далі).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Знаючий всіх сердець грає мирську драму і із задоволенням дивиться її.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Що б Він не хотів, Він змушує людину робити цю справу.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

О, Нанак, я не бачу іншого подібного до Нього. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Скажіть, що людина може зробити самостійно?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Що завгодно Богу, Він робить це від смертних.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Якби це було в руці смертного, він би схопив усе.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

Але Бог робить все, що йому заманеться.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Через незнання людина занурюється в майя (мирські ілюзії).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Якби він знав краще, він би врятувався від цього.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Оманений сумнівами, він блукає в усі боки.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

За мить розум кружляє навколо чотирьох куточків світу.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Ti, кого Бог милостиво благословляє Своїм відданим поклонінням,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

О 'Нанак, вони залишаються об'єднаними в Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

У одну мить Він може зробити хробака, подібного до низинної людини, королем,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Верховний Бог є Покровителем смиренно бідних.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Навіть той, хто, здається, не має чеснот,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

У одну мить Бог робить його популярним всюди.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Той, кому Він дарує Своє благословення,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Господар світу не притягує його до своєї відповідальності.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Душа і тіло - це все Його майно, дароване смертним.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Кожне серце висвітлюється Всепрониклим Досконалим Богом.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Він створив Своє творіння все Сам,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

О Нанак, Він радіє, бачачи Його велич

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Сила смертного не знаходиться під його контролем,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Єдиний господар усіх - це Виконавець і причина причин.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Безпорадний смертний підпорядковується Його наказу,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Тому що в кінцевому підсумку те, що подобається Йому, - це те, що відбувається.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Людина іноді перебуває в оптимістичному стані, а іноді в песимістичному настрої.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Іноді він здається сумним, а іноді він, здається, сміється від радості.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Іноді один потурає наклепу і погано говорить про інших.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Іноді він відчуває себе таким піднесенням, ніби летить високо в небі, а іноді такий пригнічений, ніби в глибині потойбічного світу.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Іноді він діє так, ніби знає все про божественне знання.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

О 'Нанак, Сам Бог об'єднує людей із Себе. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Іноді смертні танцюють різними способами.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Іноді він залишається спати вдень і ніч в стані невігластва.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Іноді він виглядає жакливо в жакливій люті.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Іноді він стає пилом ніг усіх (надзвичайно скромним).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Іноді він позує як великий король.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Іноді він приймає вдачу низинного жебрака.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Іноді він потрапляє в злу репутацію (роблячи злі вчинки).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Іноді він діє так, що його всі хвалять.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

У якому б стані не тримався Бог, смертний живе в такому стані.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

О 'Нанак, лише рідкісна людина медитує на Бога з благодаті Гуру.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Іноді, як пундит, він проповідує інших.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Іноді ставши мовчазним мудрецем, він вступає в медитацію.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Часом він проживає і купається в місцях паломництва.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Іноді як адепт, а іноді як шукач, він говорить про духовність.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Іноді він стає хробаком, слоном або міллю,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

і збентежений сумнівами, він блукає незліченними існуваннями.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Як і виконавець, його бачать, як він приймає різні маскування.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Як завгодно Богу, Він змушує смертного танцювати відповідно.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Все, що йому подобається, відбувається.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

О, Нанак, немає іншого подібного до Нього. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Коли ця людина досягає Товариства Святого.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

то він не виходить з того радісного душевного стану,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Тому що в цій компанії його розум освітлюється божественним знанням,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

і цей просвітлений стан душі ніколи не гине.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(У такому стані) тіло і розум просякнуті любов'ю до Бога,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

і він вічно живе з Верховним Богом.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Так само, як вода змішується з водою,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

Так само його просвітлена душа зливається з Верховною душею.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸ ॥

Його цикл народження і смерті припиняється, і він досягає вічного спокою.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

О, Нанак, ми повинні присвятити Богові назавжди. ||8||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Відкидаючи самовпевненість, смиренна людина живе в мирі.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

О 'Нанак, могутні зарозумілі люди поглинені власною гордістю. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Той, хто стає егоїстично пишатися володіннями і владою в розумі,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

піддається покаранню, як собака в пеклі.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੇਬਨਵੰਤੁ ॥

Той, хто егоїстично вважає себе молодим і красивим,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

він як черв'як у бруді

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Той, хто називає себе виконавцем благочестивих вчинків у его.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Триває страждання в циклах народження та смерті.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Той, хто відчуває себе егоїстично пишаним своїм багатством і землями

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

є дурним, сліпим і неосвіченим.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Той, в чиє серце Бог милостиво вселяє смирення,

ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

О Нанак, він звільнений тут від пороків, і здобуває мир у майбутньому. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Ставши багатим, людина відчуває егоїстичну гордість своїм багатством,

ਤ੍ਰਿਣੁ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

повинен усвідомити, що в кінці кінців з ним нічого не піде, навіть соломинка.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Він може покладати свої надії на велику армію та людей,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(повинен знати, що) всі ці речі знищуються в одну мить

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Той, хто вважає себе найсильнішим з усіх,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

в одну мить, коли людина може перетворитися на попіл.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Той, хто такий пихатий і не піклується ні про кого іншого,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Жорстоко зганьблений праведним суддею.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Той, чие его усувається благодаттю Гурӯ,

ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

О 'Нанак, ця особа затверджена в Божому дворі. ||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Якщо людина здійснює мільйони добрих справ, а також відчуває егоїстичну гордість за ці вчинки,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

ця людина виконує лише каторгу, і всі ці вчинки є марною тратою.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Той, хто виконує безліч покаянь і потурає его,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

продовжує терпіти біль і задоволення, ніби проходивши через рай і пекло знову і знову

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Якщо, незважаючи на численні зусилля, людина не стає ніжною і співчутливою,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Тоді як він може досягти Божого суду?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Той, хто стверджує, що є доброчесним,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

чеснота навіть не торкається цього.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Той, чий розум стає смиренним для всіх,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

О 'Нанак, його репутація бездоганно чиста. ||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Поки хтось думає, що він може щось зробити зі своєю силою,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

До цього часу ця людина не може досягти миру.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Поки цей смертний думає, що він виконує будь-яке завдання,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

До того часу він блукає в циклах народження та смерті.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Поки він вважає одного ворогом, а іншого другом,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

доки розум цієї людини не стане стійким і спокійним.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Поки він захоплений майя (мирськими багатствами),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Праведний суддя продовжує застосовувати покарання.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Узи майя (мирські прихильності) руйнуються Божою благодаттю,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

О 'Нанак, его людини усувається благодаттю Гуру. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Заробивши тисячу, він біжить за мільйоном.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Він продовжує накопичувати багатство, але ніколи не насичується.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Він насолоджується багатьма задоволеннями майя,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

але не відчуває задоволення і стає нещасним.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Без задоволення ніхто не задоволений.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Всі старання незадоволеної людини марні, як ілюзії сну.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

У любові Наама є повний спокій.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Тільки щасливчик благословляється цим (блаженством).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Сам Бог є чинителем і причиною всіх причин.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

О Нанак, згадуй Його з любовною відданістю на віки віків і віків. ||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Це Бог, який робить все і змушує все робити.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Поміркуйте над цим фактом; що немає нічого під контролем смертного.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Як благодать Божя на смертного, так і стає він.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Бог сам по собі.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Все, що він створив, є з Його власного задоволення.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Він знаходиться у Своєму творінні, але не піддається йому впливу.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Він розуміє, бачить і судить про наші вчинки.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Він Сам є Єдиним, і Він Сам є у багатьох формах.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Він не вмирає і не гине; Він вільний від народження і смерті.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

О 'Нанак, Він назавжди залишається всюдисущим. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Він сам навчає, а сам навчається,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Тому що Він сам змішаний з усім.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Він Сам створив Свою власну простору (Всесвіт).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Все належить Йому, Він Творець.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Скажіть, чи може щось статися без Його волі?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

У просторах і міжпросторах Він є Єдиним, пронизуючи всюди.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

У своїй п'єсі він сам є гравцем.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Він проводить свої п'єси з нескінченною різноманітністю.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Він сам у свідомості всіх, і всі в Його розумі.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

О 'Нанак, Його цінність неможливо оцінити. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Бог, Верховний Господар усього, вічний, вічний і вічний.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Це лише рідкісна людина, яка з милості Гуру описала цей факт.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Бог вічний, і Його творіння також є повним і досконалим.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Це рідкісний із мільйонів, хто визнав цей факт.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

О Боже, прекрасна, дуже красива твоя відчутна форма.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ви надзвичайно красиві, нескінченні і незрівнянні.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Чисте і солодке - Твоє божественне слово,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Що чути в кожному серці через вуха, і вимовляється через язик.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Він стає високо чистим і святим,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

О 'Нанак, той, хто з любов'ю розмірковує над Божим ім'ям. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Той, хто шукає притулку Святих, рятується від уз майя.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

О 'Нанак, той, хто наклеплює Святих, потрапляє в кругообіг народження і смерті. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападī:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Частина життя, витраченого на наклеп на Святих, йде даремно.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Обвірюючи Святих, людина не втече від демона смерті.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Через наклеп на Святих втрачається весь мир.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Наклепуючи Святих, людина потрапляє в пекло (страждає від болю).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Наклепуючи Святих, інтелект забруднюється.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Насліпуючи святих, втрачається репутація людини.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Ніхто не приховує людину, прокляту святим.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Намагаючись знайти недоліки у Святих, власне серце забруднюється.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Але якщо милосердний святий виявляє Свою доброту,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

О 'Нанак, то разом зі Святим врятується навіть наклепник. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Наклепуючи святого, людина відвертається від Бога.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Наклепуючи святого, людина продовжує блукати і говорити неприємно, як крик ворони.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Насліпуючи Святих, людина відроджується як змія.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Наклепуючи Святих, людина відроджується як хитаючий черв'як (нижчі форми життя).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Наклепуючи Святих, людина горить у вогні бажання.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Обманювач Святих обманює всіх.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Заподіюючи шкоду святому, вся сила людини розсіюється.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Наклепуючи Святих, людина стає найпідліснішою з підлих.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Притулку для наклепника святого немає.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

О Нанак, якщо святий того бажає, навіть наклепники духовно піднесені.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Наклепутник святого - найгірший злочинець.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Наклепутник святого не знаходить ні хвилини спокою.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Наклепутник святого стає найжорстокішим вбивцею.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Наклепутник святого проклятий Богом.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Наклепутник святого не має мирської сили і задоволення.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Наклепутник святого стає жалюгідним і бідним.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗੁ ॥

Наклепутник святого страждає від всіляких хвороб.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗੁ ॥

Наклепутник святого назавжди відокремлений від Бога.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Наклеп на святого – найгірший гріх з усіх гріхів.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

О, Нанак, якщо сподобається Святому, навіть такий наклепник буде звільнений.
||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Думки в свідомості наклепника святого завжди забруднені.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Наклепутник святого не є ніким другом.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Наклепутник святого карається праведним суддею.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Наклепутник святого покинутий усіма.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Наклепутник Святого абсолютно егоцентричний.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Наклепутник святого завжди потурає злим вчинкам.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Наклепутник святого продовжує переживати цикли народження і смерті.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

За наклеп на святого він позбавлений спокою.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Наклепутнику святого нікуди йти за притулком.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

О Нанак, якщо це подобається Святому, він об'єднує з собою навіть такого наклепника.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Наклепутник Святого зазнає невдачі в середині виконання будь-якого завдання.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Наклепутник святого не може виконати жодного завдання.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Наклепутник святого піддається блуканню по пустелі.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Наклепутник святого вводиться в оману в запустіння.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Наклепутник святого не звертає уваги на справжню мету життя,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

як труп мертвої людини, без дихання життя.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Наклепутник святого не має міцного і духовного підстави.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Він повинен сам з'їсти те, що посадив. (страждати наслідком його злих вчинків)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Наклепутник святого не може бути врятований ніким іншим від цієї звички наклепувати.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

О 'Нанак, якщо це подобається Святому, то навіть такий наклепник врятується від звички наклепити. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Наклепутник святого пише,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

як риба з води, що корчиться в муках.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Наклепутник святого ніколи не насичується бажанням наклепу,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧੂਪੈ ॥

так само, як вогонь ніколи не насичується будь-якою кількістю дров.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Клепник святого залишився в повному спокої,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

як безплідна рослина кунжуту, покинута в полі.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Накліп святого позбавлений віри.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Клепник святого завжди говорить брехню.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Наклепутник робить вчинок наклепу, тому що така його заздалегідь визначена доля.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

О Нанак, що б Бог не забажав, це станеться. ||6||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Наклепутник святого настільки наклепний, ніби його спотворили.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Наклепутник святого отримує своє покарання в Божому дворі.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Наклепутник святого завжди перебуває в страшних муках,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Наклепутник святого духовно висить між життям і смертю.

ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Надія наклепника святого не виправдалася.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Наклепутник святого відходить від світу розчарованим.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Наклепуючи святого, ніхто не насичується бажанням наклепу.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Звички людини формуються відповідно до його намірів.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Минулі дії не можуть бути стерті ніким.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

О Нанак, тільки вічний Бог знає цю таємницю. ||7||

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Всі істоти належать Йому, і Він Творець.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

На віки віків поклоняйтеся Йому в шані.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Співайте хвалу Божу вдень і ніч.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Медитуйте на Нього з кожним вдихом

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Все відбувається відповідно до його дій.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Як Бог робить когось, так стає і смертний.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Він сам є виконавцем своєї п'єси.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Хто ще може сказати або обміркувати це?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Того, кому Він дарує Свою милість, Він благословляє того, хто з Наамом,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

О 'Нанак, дуже пощастило таким людям. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

О, добрі люди! відмовтеся від своєї кмітливості і пам'ятайте Всемогутнього Бога з любовною відданістю!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

О Нанак, у своєму серці покладіть всі свої надії на Бога, таким чином відійдуть усі ваші біль, сумніви і страх. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

добре знаю, що опора на людську підтримку абсолютно марна,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Бо тільки Бог є благодійником усіх.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Своїми дарами завжди залишається задоволений,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਰੈ ਆਇ ॥

і його більше не приваблюють мирські бажання.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Сам Бог знищує і зберігає смертних.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Ніщо взагалі не знаходиться в руках смертного.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Мир приходить завдяки розумінню та прийняттю Його наказу.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੇਇ ॥

Тому завжди зберігайте Його Ім'я в своєму серці.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Завжди пам'ятайте Бога з любов'ю і відданістю.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

О 'Нанак, жодна перешкода не встане на вашому шляху. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Хвалить Безформного Бога у своїй свідомості.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

О мій розум, зробіть це своїми справжніми справами.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Приймаючи нектар Наама, ваш язик (слова) стане чистим,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

і душа твоя буде спокою назавжди.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Своїми очима побачите дивовижну гру Майстра (Бога).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

У Товаристві Святого всі мирські прихильності зникають.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Ногами пройдіться Шляхом Господаря Всесвіту.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Медитуючи над Богом навіть на короткий час, всі гріхи викорінюються.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Своїми руками займайтеся божественними справами і вухами слухайте Його хвалу.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

О 'Нанак, таким чином, людина вшановується в Божому дворі. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

У цьому світі справді пощастило тим,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

які співають славну славу Божу, на віки віків.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Ті, хто розмірковує над Іменем Божим,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

Вони дійсно вважаються духовно багатими у світі.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Ті, хто своєю душею, тілом і мовою повторює Ім'я Боже,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

Вважайте, що вони завжди в спокої.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Той, хто визнає Єдиного і єдиного Бога,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੇਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Він розуміє цей світ і наступний.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Людина, чий розум задоволений, розмірковуючи над Божим Іменем.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

О, Нанак, ця людина усвідомила непорочного Бога.||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

За благодаттю Гуру, той, хто розуміє себе;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

вважаєте, що його потяг до виконання мирських бажань вгамовується.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

У Товаристві Святого, хто співає хвалу Божу,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Такий відданий Божий рятується від всіляких недуг.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Той, хто завжди співає хвалу Божу,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

відокремлений (від майя), ще проживаючи в домашньому господарстві.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Той, хто покладає всі свої надії тільки на Бога,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

петля смерті відрізається і рятується від циклів народження і смерті.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Той, чий розум жадає союзу з Богом,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥

О 'Нанак, ця людина ніколи не страждає від печалі. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Той, хто завжди пам'ятає Бога у своїй свідомості,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

Цей Святий завжди в мирі і ніколи не коливається.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Той, кому Бог дарував Свою Благодать,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

скажіть, кого повинен боятися той справжній раб Божий?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Така людина здатна візуалізувати Бога таким, яким Він є,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Він сам пронизує своє творіння.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

розмірковуючи знову і знову, він врешті-решт досягає успіху в розумінні,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

і по милості Гурю він розуміє реальність Бога і Його творіння.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Коли я дивлюся, то бачу Бога в корені всього.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੁਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

О Нанак, це Він нематеріальний, і Він осяжний. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Нічого не народжується, і нічого не вмирає.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Він сам ставить свою п'єсу.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Всі народження та смерті, побачені і невидимі,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Бог зробив весь цей світ слухняним Своїй волі.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Він сам по собі і пронизує в усьому.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Незліченними способами Він творить і руйнує Всесвіт.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Він нетлінний, і нічого з Нього не гине.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Він сам планує і підтримує Всесвіт.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Незрозумілим і незбагненним є Слава Божа.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

О Нанак, як Він надихає, так і ми медитуємо над Ним. ||6||

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Ті, хто усвідомив Бога, славні.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Їх вчення рятують весь світ від пороків.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Божі віддані здатні викупити всіх від пороків.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Божі раби здатні усунути скорботу кожного.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Сам милостивий Бог об'єднує їх з Ним.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

З любов'ю розмірковуючи над Словом Гуру, вони відчують захват.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Він один може служити тим відданим Божим,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Хто має щастя і благословенний Тобою.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

З любов'ю розмірковуючи над Божим Іменем, віддані отримують спокій.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

О 'Нанак, поважайте цих людей як найблагородніших. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Що б не робив відданий, це з любові до Бога,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

Він завжди перебуває в присутності Бога.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Що б не відбувалося інтуїтивно, він приймає це як Божу волю

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

і визнає Його Творцем.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Віддані з радістю приймають все, що робить Бог,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

Тому що Він постає їм таким, яким Він є.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Від кого вони народжуються, вони залишаються зануреними в Нього.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Вони стають скарбом миру і тільки вони гідні цього статусу.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Бог вшановує Себе, вшановуючи відданих.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੈ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

О Нанак, вважай Бога і відданого одним і тим же. ||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Бог повністю перейнятий всіма силами; Він знає наші болі та скорботи.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

О Нанак, ми повинні присвятити себе Всемогутньому Богу, медитація над яким рятує нас від пороків. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападī:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁਪਾਲ ॥

Сам Бог здатний возз'єднати наше відчужене серце з Ним.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Він сам доглядає за всіма істотами.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Бог піклується про все в Своїй свідомості.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Ніхто не відвертається від Нього.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

О мій розум, завжди з любов'ю пам'ятайте Бога.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Нетлінний Бог - це все в усьому.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Своїми діями нічого не досягається,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

хоча смертний може цього бажати, сотні разів.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Крім Нього, ніщо інше не приносить вам реальної користі.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

О, Нанак, ти будеш врятований лише медитуючи над Божим Іменем. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥

Той, хто гарний, не повинен бути марним;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

Тому що Боже світло світить у всіх.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Чому хтось повинен бути зарозумілим, щоб бути багатим?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Коли все багатство є Його дарами.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

Якщо хтось називає себе надзвичайно сміливим,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Він повинен усвідомити, що без дару Божої Сили, що він може зробити?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Той, хто дає милосердя, а потім хвалиться тим, що став благодійником,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Такий дурень повинен визнати, що Бог є єдиним благодійником з усіх.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

За благодаттю Гур, чия хвороба его виліковується,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

О 'Нанак, ця людина вічно духовно здорова. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

так само, як стовп підтримує дах будинку,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

Так само слово Гур надає підтримку розуму.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Так само, як камінь, поміщений у човні, перетинає річку,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Так само, уважно слідуючи вченню Гур, навіть смертний з кам'яним серцем перетинає мирський океан пороків.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Так само, як темрява освітлюється лампою,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

так само розум захоплюється, бачачи погляд Гуру.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Так само, як хтось знаходить шлях через велику пустелю,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Подібним чином божественне світло проявляється в компанії Святих.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Я шукаю смиренного служіння цих святих;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੇਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

О Боже, будь ласка, виконайте це бажання Нанака ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

О мій дурний розум, чому ти плачеш і стогнеш?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Ви отримуєте все, що заздалегідь передбачено, виходячи з ваших попередніх вчинків.

ਦੂਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Бог дарує біль і задоволення.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Тому відмовтеся від підтримки інших і з любов'ю пам'ятайте про Нього одного.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Втішайтеся тим, що він робить.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

О, неосвічений, навіщо ти блукаєш?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Які речі ви привезли з собою?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

О жадібний моль, ти захоплюєшся мирськими задоволеннями.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Розмірковуйте над Божим Іменем у своєму серці.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

О Нанак, так ти повернешся в Божественний дім з честю. ||4||

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Багатство Наама, заради якого ви прийшли в цей світ,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Це багатство Божого імені отримано у святій громаді.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Відмовтеся від егоїстичної гордості зі свого розуму і в обмін купіть багатство Божого імені.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Закріпіть ім'я Боже у своєму серці.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Завантажте це багатство Наама, любляче розмірковуючи над Божим Іменем у святій громаді,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

і відкиньте всі інші мирські заплутаності.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Якщо ти зробиш це, всі будуть хвалити тебе,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

і ви будете прийняті з честю в Божому дворі.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Але лише рідкісна людина займається медитацією на ім'я Бога.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

О 'Нанак, я назавжди присвячений такій людині. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Дотримуйте слів святих з граничним смиренням і послухом.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Віддайте свою душу Гуру.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Прийміть очищувальну ванну, щиро приймаючи вчення Гуру.

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Присвятіть своє життя Гуру.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Вчення Гуру сприймається великою удачею

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Божу хвалу можна співати тільки в святій громаді.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Святий рятує нас від усіляких небезпек у нашому духовному шляху.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Той, хто співає хвалу Божу, скуштує нектар Наама.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Той, хто шукав підтримки Святих і прийшов до їхнього притулку,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

О 'Нанак, він отримав усі зручності та спокій. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Бог здатний повернути життя в духовно мертвих.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Він забезпечує прожиток голодним.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Всі скарби знаходяться в Його Погляді Благодати,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

але люди отримують те, що передбачено в їхній долі.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Все належить Йому, і Він може все

ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Крім Нього, іншого ніколи не було, і ніколи не буде.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

О відданий, медитуй над Ним на віки віків, день і ніч.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Це самий піднесений і бездоганний вчинок.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Клянусь Своєю благодаттю, яку Бог благословляє Своє Ім'я,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

О 'Нанак, ця людина стає непорочною і чистою. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Той, чий розум сповнений твердої віри в Гуру,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Бог вічно живе в його совісті.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

Його вважають відданим, смиренным відданим у всьому світі,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੈ ਹੋਇ ॥

У серці якого живе один (Бог).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Істинні його вчинки, а істинним є його спосіб життя.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Бог у своєму серці, і Істина (Ім'я Бога) - це те, що він вимовляє.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Видіння цього відданого просякнуте любов'ю до Бога, тому він бачить Бога пронизуючим у всьому світі.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Він знає, що Бог пронизує скрізь і вся ця простора належить Богові.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Той, хто визнає Верховного Бога Вічним,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

О 'Нанак, ця скромна істота поглинається Істинним. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Бог не має форми, форми, кольору; Він вільний від трьох характеристик майя (сила, порок і чеснота).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

О Нанак, Він дає змогу тому усвідомити Того, з ким Він задоволений. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Зберігайте Безсмертного Бога закріпленням у своєму розумі,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

і відрекся від своєї любові і прихильності до будь-якого смертного.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Поза Ним немає взагалі нічого.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥

Єдиний Бог пронизує всіх.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Він сам все бачить і знає все.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Він незбагненний, глибокий, глибокий і прозорливий.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

О трансцендентний Бог, вища істота і Господар всесвіту,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

скарб милосердя, співчуття і прощення,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Будь ласка, дозвольте мені бути смиренным слугою Твоїх святих.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Це туга розуму Нанак. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Бог здатний виконати наші бажання і надати притулок.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Все, що Бог вписав у долю людини, це те, що відбувається.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੇਰੁ ॥

Бог може створити або знищити Всесвіт в мить ока;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Ніхто, крім Нього, не знає мантри.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

є втіленням вічного блаженства і радості,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

І всі дари чуються в Його володінні.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Серед царів Він найбільший Цар; серед йогів Він найсвятіший Йог.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੇਗੀ ॥

Серед подвижників Він найвищий подвижник; серед домовласників Він є поборжливим домогосподарем.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Постійно роздумуючи про Нього, Його віддані знайшли спокій.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

О 'Нанак, ніхто не знайшов меж цієї Вищої Істоти. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Немає меж Його мирській грі,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Усі ангели втомилися шукати Його.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Подібно до того, як син не може пізнати таємницю народження свого батька, так і творіння не може знати про народження свого Творця.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Він зв'язав усе творіння під Своїм Законом, як намистини, нанизані в чотки.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Віддані, яким Він дарує добрий глузд, духовну мудрість і схильність до медитації,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Ці смиренні віддані згадують Його з любов'ю і відданістю.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Той, кого Він збиває з шляху в трьох імпульсах (порок, чеснота і сила),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

продовжує блукати в циклах народження і смерті.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Бог живе у всіх цих високих і низьких духовних станів розуму.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

О Нанак, Який би розум не дав Бог, він знає Його відповідно. ||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Багато з них — Його форми, багато — Його кольори.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Багато явищ, які Він приймає, і все ж Він є лише Єдиним у своєму роді.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Багато в чому Він розширив цей Всесвіт,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Але все ж Він вічний і єдиний Творець.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Він виконує свої численні п'єси в одну мить.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Досконалий Бог пронизує всі місця.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Так багатьма способами Він створив творіння,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

І тільки Він знає свою цінність.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Всі істоти є Його, і всі місця є Його, і все творіння належить Йому.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

О 'Нанак, Його відданий живе, розмірковуючи про Ім'я Бога. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Ім'я є підтримкою всіх істот.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Назва — Опора Землі і Сонячної систем.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Наам є основою (індуїстських писань), Симрїтїв, Вед і Пуран.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

За підтримки Наама ми чуємо про божественне знання та медитацію.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Назва - Опора неба та нижніх регіонів.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam - це Підтримка всіх тіл (всіх форм життя).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam - це Підтримка всіх світів і царств.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Медитуючи і слухаючи Ім'я, багато хто був врятований від пороків.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Даруючи Свою благодать, яку Бог благословляє з Наамом,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

О 'Нанак, на четвертій стадії божественного блаженства цей смиренний відданий досягає вищого духовного стану. ||5||

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Бог, чия форма вічна, а місце сили якого вічне,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

тільки те, що всепроникаюча Вічна Істота є найвищою.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Того, чий вчинки вічні, а слово чие правдиве,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

що вічний Бог пронизує все.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Його творіння правдиве, а правдиві Його дії.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Його походження є істинним, а істинним є те, що походить від нього.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Істинна Його воля, найчистіша з чистих.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Все йде добре для того, кому Він дає змогу зрозуміти Свою волю.

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Істинне ім'я Бога - Дарує мир.

ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

О Нанак, ця віра отримана тільки від Гуру. ||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Вчення Гуру вірні назавжди.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਵੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Ті, в чиє серце пронизують ці вчення, також стають істинними і звільняються від циклів народження і смерті.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Якщо людина прийде до усвідомлення глибини вічної Божої любові,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

ця людина медитує над Наамом і досягає підвищеного духовного стану.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Сам Бог вічний, і все, що Він створив, також вічне.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Він сам знає свою цінність і межу.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Той, кому належить цей Всесвіт, є його творцем.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Не думайте про когось іншого, крім Бога, як про захисника Всесвіту.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Творіння не може знати масштабів Творця.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

О Нанак, все, що йому подобається, відбувається. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Дивлячись на Його дивовижне диво, Його віддані стають враженими і враженими!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Ті, хто усвідомив Бога, насолоджувалися блаженством.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Божі смиренні віддані залишаються поглиненими Його Любов'ю,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

і через вчення Гуру вони отримують багатство Наама.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Вони самі стають благодійниками і розсіювачами чужих бід,

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

і в їхній компанії людство плаває через світовий океан пороків.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Щасливий той, хто бере участь у служінні Божим відданим

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

У компанії таких відданих людина налаштована на любов до Бога.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Відданий, який співає хвалу Божу,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

О 'Нанак, з милості Гуру, він отримує нагороду від Наама

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Бог існував до початку часів, Він існував з початку віків.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

О, Нанак, Бог присутній зараз і також буде присутнім у майбутньому.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Вічна присутність Бога, і ті, хто усвідомлює Його присутність, також стають вічними (вільними від циклів народження та смерті).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Вічним є Його поклоніння, і вічними стають ті, хто служить Йому, любляче розмірковуючи над Ним.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Істинний погляд Його, і ті, хто бачить Його, також стають істинними (вільними від циклу народження та смерті).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Його Ім'я істинне, а істинними є ті, хто з любов'ю розмірковує над ним.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Він сам істинний, і Істина - це все, що Він підтримує.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Він сам є втіленням чесноти, і Він дарує чесноти.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Вічним є слово Його похвали, і вічним стає той, хто вимовляє це справжнє слово Його хвали.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Істинним є вчинок медитації над Богом, а істинним є той, хто слухає хвалу Бога.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Той, хто розуміє, що Бог вічний, вважає все створене Ним, також вічним (реальним, а не уявним).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

О Нанак, Бог вічний напевно. ||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Той, хто закріпив Бога, Втілення Істини, у своєму серці,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Він визнав Бога причиною причин, коренем усіх.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Той, чиє серце повністю переконане в присутності Бога,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Йому відкривається справжня духовна мудрість.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Проливаючи весь страх, така людина залишається в безстрашному стані душі,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

І врешті-решт зливається з Того, від кого він походить.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Так само, як коли річ змішується з більшою кількістю однакових, їх неможливо диференціювати,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Точно так само того, хто поглинений Божою любов'ю, не можна описати як відмінного від Нього.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Тільки рідкісний розбіжник розуміє це.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

О Нанак, ті, хто усвідомив Бога, стали єдиним цілим з Ним.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Відданий Божий слухняний Йому.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Відданий Божий завжди обожнює Його.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Розум відданого має повну віру в Бога.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Непорочний — це спосіб життя відданого Бога.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Божий відданий вірить, що Бог завжди з Ним.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Божий відданий завжди перейнятий любов'ю Наама.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Бог є Заповітним Своїм відданим.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Безформний Бог зберігає честь свого відданого.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Його відданий — той, кому Бог виявляє милість.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

О Нанак, цей відданий пам'ятає Його кожним вдихом. ||3||

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Він покриває недоліки свого відданого.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Він, безсумнівно, зберігає честь свого відданого.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Бог дарує славу своєму відданому.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Він благословляє свого відданого, щоб він медитував над Наамом.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Він сам зберігає честь свого відданого.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Ніхто не може оцінити вищий духовний стан Божого відданого.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Ніхто не порівнює духовно з відданим Божим,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Тому що віддані Бога є найвищими з високого.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Той, кого Бог здійснює Своє віддане поклоніння,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

О 'Нанак, цей відданий стає відомим скрізь.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Якщо Бог вливає Свою силу в дуже слабку людину (слабку, як крихітна мураха),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

тоді ця людина може звести армії мільйонів до попелу.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Той, чий життєвий подих Сам Бог не забирає;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

Для цієї людини він сам забезпечує захист.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Один докладає всіляких зусиль,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Але всі ці зусилля марні без Божої волі.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ніхто, крім Бога, не може вбити чи врятувати життя.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Тому що сам Бог є Покровителем усіх істот.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Отже, о смертний, чому ти хвилюєшся?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

О 'Нанак, з любов'ю розмірковуйте над цим незрозумілим і дивовижним Богом.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Знову і знову давайте медитувати над Богом з любовною відданістю,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

і, беручи участь в еліксирі Наама, давайте наситимо наш розум і тіло.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Послідовник Гуру, який отримав дорогоцінне багатство Наама.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Нічого іншого, окрім присутності Бога скрізь.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Для нього Наам - це його справжнє багатство, краса і щастя.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Ім'я Бога - його супутник і спокій його душі.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Ті, хто насичений нектаром Наама,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Їх розум і тіло залишаються об'єднаними в Ім'я Бога.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Розмірковуючи над Божим Іменем у всі часи,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

стає безперервним поклонанням відданих Бога, каже Нанак. ||6||

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Вдень і вночі використовуйте даний Богом язик, щоб вимовляти Його хвалу.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Цей дар хвалити Його дарує Сам Бог Своїм відданим.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Віддані здійснюють віддане поклоніння з душевною любов'ю,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥

І таким чином вони залишаються поглиненими Божою любов'ю.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Божий відданий знає все, що сталося або відбувається зараз.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

і розуміє Божу волю у всьому цьому.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Яку чесноту такого відданого я можу описати?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Я не знаю, як описати хоч одну з його достоїнств

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Ті, хто завжди перебуває в Божій присутності,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Нанак каже, що вони ідеальні віддані.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

О мій розум, шукайте захисту тих, хто завжди живе в Божій присутності;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

і присвяти свій розум і тіло цим відданим.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥

Відданий, який усвідомив Бога,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

стає благодійником всього.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Ви отримуєте всі зручності в його притулку.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Побачивши погляд такого відданого, ви викорінюєте всі свої гріхи.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Відріктися від усієї іншої кмітливості,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

і наказуйте собі служити такому відданому.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Ваш цикл народження і смерті підійде до кінця,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

О Нанак, завжди шанобливо дотримуйтеся порад такого відданого. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Той, хто усвідомив Істинного всюдисущого Бога, називається Істинним Гуру.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

У його компанії учень рятується від вад. Тому о Нанак, ви також повинні співати Божу хвалу в компанії такого Істинного Гуру.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Справжній Гуру дорожить своїм учнем.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Гуру завжди милосердний до свого учня.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Гуру видаляє бруд злого інтелекту з розуму учня,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

оскільки, дотримуючись порад Гуру, учень читає Ім'я Бога.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Справжній Гуру звільняє Свого відданого від мирських уз Майї.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Сикх (учень) Гуру утримується від потування порокам.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Справжній Гуру дає своєму учню багатство Наама,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Учень Гуру дуже пощастив.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Справжній Гуру прикрашає життя учня як тут, так і далі.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

О 'Нанак, справжній Гуру любить Свого учня від глибини Свого серця.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

Відданий, який завжди шукає вчення Гуру,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

підкоряється командам Гуру всім своїм розумом,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

ніколи не проявляє гордості жодним чином,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

завжди розмірковує над Божим Іменем з любов'ю і відданістю,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

віддає свій розум Справжньому Гуру,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

що справи смиренного відданого успішно вирішуються.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Той, хто виконує безкорисливе служіння, не думаючи про винагороду,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Він зрозуміє свого Господаря Бога.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

На кого Бог виявляє Свою благодать.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

О 'Нанак, тільки той відданий шукає вчення Гуру. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Той, хто переконав Гуру в його повній відданості.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

цей відданий пізнає містичний стан Трансцендентного Бога.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Справжній Гуру - це той, в чиєму серці закріплено Ім'я Бога.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Я багато разів присвячую себе цьому Гуру.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Справжній Гуру дарує всі скарби і духовне життя.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

У всі часи він залишається перейнятим любов'ю Божою.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Справжній Гуру поглинений Верховним Богом, а верховний Бог живе у своїх відданих.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Немає сумнівів, що Бог і Істинний Гуру є одним і тим же.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Навіть за допомогою сотень розумних дотепностей ми не можемо зустріти справжнього Гуру.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

О, Нанак, тільки через удачу ми зустрічаємо такого Гуру. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Благословенний - це союз зі Справжнім Гуру; людина освячується, приймаючи вчення Гуру.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Після щирого слідування вченню Гуру стан душі підвищується, а поведінка на життєвому шляху стає непорочною.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Перебуваючи в компанії Гуру, людина приєднується до співу хвали Бога,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

і доходить до Суду Верховного Бога.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Слухаючи вчення Гуру, вуха насичені,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

розум задоволений, а душа сповнена.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Досконалим є Гуру, і вічно правдиві Його вчення.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

На кого Гуру кидає амброзійний погляд, ця людина стає святим.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Нескінченні чесноти справжнього Гуру, і ніхто не може оцінити його цінність.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

О Нанак, Бог об'єднує цю людину з Гуру, яким Він задоволений.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

У смертного є лише один язик, але незліченна кількість похвал Бога,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

Хто є вічним, досконалим і проникливим Буттям.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Жодними словами смертний не може описати чесноти Бога,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

який недоступний, незрозумілий і вільний від усіх бажань.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Він не потребує підтримки, не має ворожнечі і дає мир,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Ніхто не зміг визначити цінність Його чеснот.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Незліченні віддані щодня вклоняються перед Ним,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

і розмірковують над Його Іменем з любов'ю та відданістю.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Я присвячую себе справжньому Гуру назавжди,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

О 'Нанак, з чиеї милості я можу з любов'ю медитувати над Божим Іменем.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Лише дуже рідкісна людина насолоджується суттю Божого Імена,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Приймаючи нектар Наама, він стає безсмертним.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Ця людина ніколи не гине (не терпить смерті знову і знову),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

У свідомості якого виявляється Бог, скарб чеснот.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

У всі часи такий відданий розмірковує над Іменем Божим,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

і дарує таку ж правдиву пораду і своєму учню.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Він не прив'язаний до майя (мирські бажання),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

І він завжди закріплює Бога у своїй свідомості.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Той, чия темрява невігластва була замінена світлом Наама,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

О Нанак, його сумніви, емоційна прихильність і печалі тікають геть.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Завдяки вченню Гуру мир панував навіть тоді, коли жив у запалі пороків,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

І, о мій брат, переважав стан блаженства, і всі біди зникли.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Страх перед народженням і смертю розвіюється,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

через досконале вчення Гуру.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Всякий страх знімається, і тепер ми живемо в безстрашності,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥

і всі захворювання знищуються і розвіюються з розуму.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Гуру, якому ми віддалися, виявив милосердя;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

розмірковуючи над Божим Іменем у святій громаді,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

ми досягли духовної стабільності, і наші сумніви і поневірвання закінчилися.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

О, Нанак, це сталося, слухаючи Божу хвалу нашими вухами.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Сам Він нематеріальний (не піддається впливу Майї); і Сам Він відчутний (у формі Свого Творіння).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Він зачарував весь Всесвіт, проявляючи Свою силу.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Він сам творив свої чудеса.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Він сам визнає свою цінність.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Крім Бога, немає нікого подібного до Нього.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Він єдиний, що пронизує все.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Наскрізь і наскрізь Він пронизує у всіх формах і кольорах.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Це просвітлення виявляється в компанії Гуру.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Створивши творіння, Він влив у нього Свою силу.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

О, Нанак, я присвячую Йому своє життя незліченну кількість разів.

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Крім поклоніння Богу, ніщо не супроводжує людину. Все мирське багатство стає нікчемним, як прах після смерті.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

О 'Нанак, медитація на ім'я Бога з відданістю заробляє найпіднесеніше багатство, багатство, яке супроводжує смертного після смерті.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Роздумуйте про Божі чесноти в компанії Святих.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Медитуйте на Бога з любовною відданістю і зробіть Naam своєю підтримкою.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

О мій друг, забудь про всі інші зусилля,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

і закріпіть Божі чесноти у своєму серці.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Бог здатний робити і робити все.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Тому твердо розумійте багатство Божого імені.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Зберіть це багатство Наама і станьте дуже щасливим.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Це бездоганне вчення святого народу.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Зберігайте віру в Єдиного Бога у своїй свідомості.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

О Нанак, таким чином усі твої хвороби будуть розвіяні.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Багатство, за яким ти переслідуєш у всіх напрямках,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Ви отримаєте це багатство, любляче розмірковуючи над Богом.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

О друже, мир, якого ти завжди прагнеш,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

що мир приходить через любов до Бога у Святій громаді.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Слава, заради якої ви робите добрі справи,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Ви отримаєте цю славу, шукаючи Божого притулку.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Всілякі засоби не вилікували хворобу его,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Ця хвороба виліковується, приймаючи ліки Божого імені.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Із усіх скарбів Ім'я Бога є найвищим скарбом.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

О Нанак, розмірковуюйте над Його Іменем, і ви будете схвалені в Божому дворі.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Просвіти свій розум Іменем Бога.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Таким чином стабілізується розум, який продовжує бігати в різних напрямках.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Жодна перешкода не стоїть на шляху одного,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

В чиєму серці живе той Бог.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

У цей темний вік зла (Калюг) Медитація на Ім'я Бога забезпечує заспокійливий комфорт смертним, які страждають від сильної спеки пороків.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Завжди з любов'ю медитуйте на Бога і отримуйте вічний спокій.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Медитуючи на Його Ім'я, страх розвіюється і бажання виконуються.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Через люблячу відданість Бога душа просвітлюється.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Вічний Бог приходить, щоб жити в серці того, хто медитує над Наамом.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Нанак каже, що таким чином петля демона смерті ламається, і людина позбавляється циклів народження та смерті.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Той, хто роздумує про чесноти Бога, вважається справжньою людиною.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Але той, хто народився лише для того, щоб померти і не медитує на Бога, духовно незрілий.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Цикл народження і смерті закінчується любов'ю медитацією над Богом,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

відмовляючись від самовпевненості та шукаючи притулку Гурі.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Таким чином, дорогоцінне людське життя врятується.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Тому з любов'ю пам'ятайте Бога, який є опорою життя.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Не можна втекти від раундів народження і смерті, пробуючи незліченну кількість способів,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

або вивчаючи Сміті, Шастри та Веди.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Тому поклоняйтеся Богові з постійною відданістю.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

О 'Нанак, хто з любов'ю поклоняється Богові, виконає бажання свого розуму.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Це мирське багатство не піде з тобою;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

О мій дурний розум, чому ти чіпляєшся за нього?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Діти, друзі, родина і дружина,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Хто з них врешті-решт стане вашим рятівником?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Сила, задоволення і безкрайні простори майя (мирське багатство),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Скажи мені, хто коли-небудь втікав від них.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Їзда коней, слонів, колісниць (експансивні транспортні засоби минулого),

ਬੂਠਾ ਡੰਫੁ ਬੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

це вся помилкова пишність, як і той, хто демонструє все це.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Неосвічений смертний не визнає Бога, який дав ці дари,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

I, O 'Нанак, відмовившись від Божого імені, він зрештою сумує. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

О неосвічені, слідуйте вченню Гуру,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Без відданого поклоніння Богу навіть надзвичайно мудрі потонули у світовому океані пороків.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

О мій доброзичливий розум, поклоняйся Богові з любов'ю і відданістю,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Ваша свідомість стане чистою.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Закріпіть Боже Ім'я у Своїй свідомості;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

і гріхи незліченних життів будуть знищені.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Медитуйте над Божим Іменем і надихайте інших на медитацію.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Вищий духовний стан досягається, слухаючи і вимовляючи Наам і живучи праведним життям.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Ім'я Боже є сутністю всього, і вічним.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

О 'Нанак, продовжуйте співати хвалу Богу в стані миру та врівноваженості. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Співаючи Його чесноти, ваша бруд пороків змиється,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

і всепоглинаюча отрута его буде викорінена.

ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Ви станете вільними від турбот і будете жити в мирі.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Розмірковуйте над Божим Іменем з кожним вдихом.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

О мій розум, відрекся від усієї своєї кмітливості,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Ви отримаєте вічне багатство Наама у святій громаді.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Насолоджуйтесь багатством Божого Іменя і займіться цим справжнім ділом.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Тут ви отримаєте мир і честь в Божому дворі.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Ось Єдиний, що пронизує у всьому;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Нанак каже, що той, хто визначений, отримує це благословення. ||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Медитуйте тільки над Єдиним і хваліть тільки того.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Згадайте Єдиного і прагнете Єдиного у своїй свідомості.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Співайте нескінченні Славні Похвали Єдиного.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

З розумом і тілом медитуйте на Єдиного Бога.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Єдиний Бог є Єдиним і Єдиним.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Досконалий Бог пронизує все.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Багато просторів творіння походять від Єдиного.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Медитуючи над Єдиним з любовною відданістю, всі гріхи знімаються.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Той, чий розум і тіло перейняті любов'ю Єдиного (Бога).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

О 'Нанак, за благодаттю Гуру, він усвідомив Єдине.

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

О Боже, блукаючи через незліченну кількість втілень, я прийшов шукати Твоєї притулку.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

О Боже, це смиренна молитва Нанака, будь ласка, благослови мене Твоїм поклонінням.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

О Боже, цей смиренний відданий благає від Тебе дар Наама,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Будь ласка, даруйте милість і благословіть мене Наамом.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Я прошу найсмиреннішого служіння святих.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

О Верховний Бог, будь ласка, виконайте це моє прагнення.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Я можу співати чесноти Бога вічно і вічно.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

О Боже. Я можу з любов'ю медитувати над Тобою з кожним вдихом.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Нехай я перейняюся любов'ю Твого Непорочного Ім'я,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

і нехай я кожного дня пам'ятаю Бога з благоговінням.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Боже ім'я - мій єдиний притулок, моя єдина опора.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Нанак просить найпіднесенішого імені Бога. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Божий погляд благодати приносить найвище блаженство.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੇਇ ॥

Але лише рідкісна людина отримує нектар Божого імені.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Ті, хто прийняв Нектар Наама, повністю задоволені.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Вони стали досконалими особами, і не хитаються ні в якій ситуації.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Вони залишаються повністю наповненими солодким захопленням Любові до Бога.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Бажання об'єднатися з Богом процвітає в них у Товаристві Святого.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Залишивши підтримку всіх інших, вони приходять до Божого притулку.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Духовно просвітлені, вони налаштовані на Бога вдень і вночі.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Найбільше пощастило тим, хто з любов'ю розмірковував над Богом.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

О 'Нанак, мир отримується, перейнявшись Наамом.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Бажання розуму відданого виконуються,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

отримавши непорочне вчення від Істинного Гуру.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Бог дарує милість Своєму смиренному рабу,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

і тримає свого відданого вічно щасливим.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Розриваючи всі зв'язки Майї, відданий звільняється,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

біль циклу народження і смерті і сумнівів пішов.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Бажання відданого звільнення задовольняється, його відданість повністю винагороджується,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

Він відчуває присутність Бога скрізь і всередині себе назавжди.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Відданий об'єднується з Богом, якому він належить,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

О Нанак, відданий, поклоняючись, залишається поглиненим Наамом.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Навіщо забувати Того, хто не відпускає даремно старання смертних?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Навіщо забувати Того, хто визнає те, що ми робимо?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Навіщо забувати Того, хто дав нам усе?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Навіщо забувати Його, хто є Життя живих істот?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Навіщо забувати Того, Хто зберігає нас у вогні утроби?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Рідкісний той, хто усвідомлює це за благодаттю Гуру,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Навіщо забувати Того, Хто рятує нас від отрути мирських ілюзій?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਵੈ ॥

і возз'єднує з Ним смертного, відокремлених від Нього на незліченну кількість життів?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Віддані, яких досконалий Гуру створив, щоб зрозуміти цю сутність,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

О 'Нанак, вони медитували на свого Учителя з любов'ю і відданістю.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

О, мої Святі друзі, візьміться за це завдання,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

розмірковувати над Божим Іменем і відмовлятися від усіх інших ритуальних практик.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Постійно розмірковуйте над Божим Іменем і насолоджуйтеся смаком блаженства.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Медитуйте над Naam самостійно і надихайте інших робити те ж саме.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Люблячи віддане поклоніння, людина перетинає світовий океан вад.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Подумайте, що це людське тіло витрачено даремно, якщо немає відданого поклоніння Богові.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Наам - скарб усієї удачі та миру.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Навіть той, хто потопав в пороках, рятується, медитуючи на Наама.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Всі печалі зникають, згадуючи Бога.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Тому, О 'Нанак, розмірковуйте над Наамом, скарбом чеснот.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Той, в якому процвітала любов, прихильність і прагнення до Бога,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

бажає тільки цього дару Наама.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Спостерігаючи за Його Блаженним Видінням (дотримуючись порад Гуру), він відчуває себе благословенним.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Його розум розквітає в екстазі, щиро слідуючи вченню Гуру.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Розум і тіло відданих Бога наповнені Його Любов'ю.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Рідкісний той, хто приєднується до товариства таких відданих Бога.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Боже, милостиво благослови нас цим даром,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

щоб за благодаттю Гуру ми могли медитувати над Твоїм Іменем.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Його велич неможливо описати;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

О, Нанак, Він весь пронизує.

ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

О всякий прощаючий і милосердний Бог лагідних,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

О любитель медитації і вічно милосердний,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

О' підтримка тих, хто не має підтримки, захисника світу.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

О «Отримувач усіх істот.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

О 'Первісна Істота, О' Творець Всесвіту.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

О' Підтримка життя відданих.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Хто медитує над Тобою, освячується,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

зосереджуючи розум на люблячому відданому поклонінні.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

ми беззаслужені, неосвічені і злісні,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

О Нанак, молись і скажи: О Боже, ми прийшли до Твоєї святині. ||7||

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Подумайте, що людина отримала всі небесні втіхи, звільнення від пороків і позбавлення від циклів народження і смерті,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

якщо хтось оспівав хвалу Божу хоч на мить.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Подумайте, що людина отримала силу незліченних королівств, задоволень і слави.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

Хто любить співати хвалу Божу.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Вважаєте, що людина отримала все мирське задоволення від красивого одягу, смачних страв і заспокійливої музики.

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

Хто завжди пам'ятає Бога і вимовляє Ім'я Боже.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Вчинки цієї людини добродесні, він заробляє славу і духовно багатий,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

в чиєму серці живе вчення Гуру.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

О Боже, дай мені місце в Товаристві Святих.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

О 'Нанак, перебуваючи в чийй компанії, всі зручності стають явними |20||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Сам безформний Бог - це той, хто володіє всіма атрибутами і жодними атрибутами. Він сам залишається в абсолютній медитації.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

О Нанак, Він Сам створив цей всесвіт і через Своє творіння розмірковує над Себе. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Коли цей світ ще не з'явився в жодній видимій формі,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

хто тоді вчинив гріхи і здійснював добрі справи?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Коли Сам Бог був у глибокій медитації,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

то проти кого були спрямовані ненависть і ревності?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Коли не було кольору чи форми цього світу, щоб побачити,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

хто тоді відчував радість і печаль?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Коли Верховний Бог був один,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

тоді де була емоційна прихильність, а у кого були сумніви?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Він сам поставив свою п'єсу,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

О, Нанак, іншого Творця немає.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Коли був тільки Бог, Учитель,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

тоді кого вважали прив'язаним до майя або звільненим від майя?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Коли був тільки Бог, Незбагнений і Нескінченний,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

то хто увійшов у пекло, а хто увійшов до небес?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Коли Бог був без атрибутів, у абсолютній врівноваженості,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

тоді де була душа (шива) і де була (шакті)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Коли Він тримав Свого Світла для Себе,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

то хто був безстрашний, а хто кого боявся?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Він сам є Виконавцем власних п'єс;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

О 'Нанак, Верховний Майстер незбагненний і нескінченний. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Коли Безсмертний Бог був поглинений Своїм власним станом спокою та врівноваженості,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

тоді де було народження, смерть і руйнування?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Коли був тільки Бог, Досконалий Творець,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Хто ж тоді боявся смерті?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Коли був тільки Єдиний Бог, неявний і незрозумілий,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ ॥

тоді кого Читтар і Гупат (записуючі ангели) просили розповісти про свої вчинки?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Коли був тільки Непорочний, Незрозумілий, Незбагненний Майстер,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

тоді хто був емансипований, а хто тримався в узі майя?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Цей чудовий Бог сам подібний до Нього.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

О 'Нанак, Він Сам створив Свою Форму. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Коли Непорочна Істота, Господар людства був сам по собі,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

не було скверни гріхів, так що ж було мити чистим?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Коли був лише непорочний, безформний і вільний від бажань Бог,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

тоді хто мав самооцінку, а хто мав его?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Коли існував тільки Господар Всесвіту,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

то хто був заплямований шахрайством і гріхом?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Коли втілення Світла (Бога) було занурено у Його Власне Світло,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

то хто тужив за Майєю, а хто був задоволений?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Творець - творець всього і причина всіх причин.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

О Нанак, Творець неоцінений ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Коли Він містив Свою Славу в собі,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

тоді хто був матір'ю, батьком, другом, дитиною чи братом?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Коли Сам Бог був найвищим у всіх силах,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

тоді де хтось читав Веди та катеби (релігійні книги)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Коли Він тримав Себе, для себе,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

то хто вважав прикмети хорошими чи поганими?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Коли Він Сам був найвищим, а Сам нижчий (у званні),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

то хто був господарем, а хто слугою?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Люди вражені дивовижними чудесами Твого творіння.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Нанак каже: «О Боже, тільки Ти знаєш свою державу

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Коли Необманний, Незнищений Незрозумілий був поглинений собою.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

то кого похитнула Майя (мирські відволікання)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Коли Він віддавав шану Себе,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

тоді три ґуни майя (влада, пороки та чеснота) не переважали.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Коли був тільки Єдиний, Верховний Бог,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

то хто не хвилювався, а хто відчував тривогу?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Коли тільки Він сам був там, щоб догодити Йому,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

тоді хто був оратором, а хто слухачем?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Він надзвичайно нескінченний і найвищий з високого.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

О Нанак, Він один може зрозуміти Себе.॥6॥

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Коли Бог створив цей всесвіт видимої форми,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Він зробив світ підпорядкованим трьом гунам майя (порок, чеснота та влада).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Тоді з'явилося поняття гріха і чесноти.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

В результаті деякі пішли в пекло, а деякі тужили по небесах.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Побутові пастки і заплутування майя,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

вантажі егоїзму, прихильності, сумнівів і страху,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

скорботи і задоволення, честь і безчестя,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

Все це описувалося різними способами.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Він бачить свою гру, яку Він створив Сам.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

О 'Нанак, коли Він закінчує свою гру, тоді Він залишається один. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Де б не був відданий невидимого Бога, там Він Сам.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Він розгортає простори Свого творіння на славу Своїх Святих.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Він є господарем обох сторін (Своїх явних і неявних форм).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Слава цих святих належить їм поодинці.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

Він Сам творить Свої чудеса і блаженні респіхи.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Він сам насолоджується задоволеннями, і все ж Він не піддається впливу цих задоволень.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Хто бажає, той благословляє Своїм Іменем,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

А кого бажає, Він утримує їх заплутаними у мирських задоволеннях.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

О нескінченний, незбагненний і вічний Бог,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੇਲੈ ॥੮॥੨੧॥

О Нанак, як Ти направляєш Своїх відданих, так вони говорять. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

О'Господар усіх істот і істот, Ти Сам панує всюди.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

О Нанак, Бог всепроникливий, крім Нього, де можна побачити іншого? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Сам Бог є оратором, а Він Сам є слухачем.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Він Сам є Єдиним, а Він Сам – багато. (переважає у його творінні)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Коли йому так подобається, Він творить світ,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

І коли це так забажає, Він поглинає його назад у Себе.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Боже, немає нічого поза Тобою.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Ти тримав весь світ під Твоїм наказом.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Кому Сам Бог дає комусь зрозуміти цю концепцію,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

ця людина сама усвідомлює вічне Наам

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Така людина неупереджено дивиться на всіх і є пізнання реальності.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

О 'Нанак, він завойовник всього світу. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Всі істоти і істоти знаходяться під Його командуванням.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Він милосердний до лагідних і підтримка безпорадних.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Ніхто не може знищити того, хто захищений Богом.

ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Однак вважайте одного духовно мертвого, якого Бог залишає.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Відкинувши його, куди ще хтось міг піти?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Непорочний Верховний Бог є захисником усіх.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Він контролює всі таємниці всіх істот.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Знайте, що Бог завжди з вами всередині і ззовні.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

хто є скарбом чеснот, нескінченний і нескінченний,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

О Нанак, Божі віддані вічно присвячені Йому. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Досконалий, Милостивий Бог пронизує скрізь,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Його доброта поширюється на всіх.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Він сам знає свої шляхи.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Той, хто знає наше мислення, пронизує скрізь.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Він дуже дорожить Своїми живими істотами.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Кого Він створив, розмірковує над Ним.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Хто бажає Йому, той об'єднує цю людину з Ним,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

І такі люди поклоняються Йому, співаючи Його хвалу.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Той, хто з щирою вірою повірив у Нього,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

О 'Нанак, він усвідомив єдиного Творця ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Відданий, який налаштований лише на Ім'я Бога,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

Його бажання не йдуть даремно.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Відданий повинен медитувати над Богом і служити Його творінню.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Розуміючи Божу волю, він досягає найвищого духовного стану.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Немає кращого споглядання, ніж медитувати над Божим Іменем для тих,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

У свідомості якого живе безформний Бог.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Розриваючи узи майя, вони звільняються від ворожнечі,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

і вони завжди шанобливо дотримуються порад Гуру.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Вони перебувають у мирі в цьому світі, і в наступному,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

О Нанак, Бог Сам об'єднав їх з Ним. ||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Приєднуйтесь до Товариства Святих і насолоджуйтесь справжнім блаженством.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Співайте хвалу Богу, втілення вищого блаженства.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Роздумуйте про сутність Божого імені,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

і викупити це людське тіло, яке так важко отримати.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

З благоговінням вимовляйте амброзійні гімни Божих похвал;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

тільки так можна врятувати своє життя від вад.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Відчуйте присутність Бога всередині себе, двадцять чотири години на день.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

ваше невігластво відійде, і темрява Майя розвіється.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Слухайте вчення Гуру і закріпіть їх у своєму серці,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

О Нанак, всі ваші бажання виконаються. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Прикрасьте і цей світ, і наступний,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

Закріплюючи Ім'я Бога глибоко у своєму серці.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Досконалим є вчення досконалого Гуру.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Людина, в серці якої вона мешкає, усвідомлює вічного Бога

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Своїм розумом і тілом з любов'ю декламуйте Наам і налаштуйте себе на нього.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Смуток, біль і страх з розуму відійдуть.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

О, смертний, робіть справжню торгівлю, медитуючи над Божим Іменем,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

щоб товар (багатство Наама) був належним чином затверджений у Божому дворі.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Майте на увазі, справжню підтримку Бога,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

О «Нанак, ти будеш вільний від циклів народження та смерті.»[6]

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Куди хтось може піти, щоб піти від Нього?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Людина рятується, лише медитуючи на Бога-Захисника.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Медитуючи на Безстрашного Бога, весь страх відходить,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(тому що) лише Божою благодаттю смертний звільняється від усякого страху.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Той, хто захищений Богом, ніколи не страждає від печалі.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

Медитуючи над Наамом з любов'ю і відданістю, розум стає мирним.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Тривога відходить, а его усувається.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Ніхто не може зрівнятися з тим відданим Божим.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੁਰਾ ॥

Той, хто захищений всемогутнім Богом,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

О 'Нанак, всі його завдання виконані. ||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Бог, чия мудрість досконала, і погляд якого амброзійний,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Дивлячись на Його Видіння (набуття Його чеснот), світ рятується.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Бог, чий чесноти незрівнянно великі,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Його форма прекрасна, а найкориснішою є Його зір.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Блаженна його відданість, і той відданий у Божому дворі прийнятний.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Бог, всезнаючий, є найвищою Вищою Істотою.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Той, в чиєму розумі живе Бог, стає блаженно щасливим.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Страх смерті не наближається до нього.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Вони стали безсмертними, і отримали безсмертний статус,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

О 'Нанак, розмірковуючи про Бога у святій громаді. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Коли Гуру благословляє людину маззю Божественної мудрості, темрява його слави розвіюється.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

О 'Нанак, за Божою благодаттю, коли людина зустрічається зі справжнім Гуру, його розум просвітлюється божественним знанням ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

У Святій Конгрегації, Той, хто усвідомив Бога всередині себе,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Він починає обожнювати Боже ім'я.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Ця людина бачить все світ, що міститься в Бозі Всемогутньому,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਹਿ ॥

і незліченні явища різних кольорів і форм, що виходять від Нього.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Боже амброзіальне Ім'я подібне до дев'яти скарбів світу,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

і він мешкає в самому людському тілі.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

У стані найглибшої медитації продовжує грати безперервна небесна музика.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Блаженство такого чудового екстазу неможливо описати.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Той, кого показує Сам Бог, відчуває це блаженство.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

О Нанак, Бог дарує це розуміння лише такому відданому. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Нескінченний Бог є і всередині, і один і той же Бог є зовні.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Бог пронизує кожне серце.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Він пронизує землю, на небі та в нижніх областях.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Він є ідеальним утримувачем всіх світів.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Верховний Бог пронизує ліси, поля та гори.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Як Його заповідь, так і вчинок створіння.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Він пронизує вітер, воду і вогонь.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Він пронизує в чотирьох кутах і в десяти напрямках (існує скрізь).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Немає місця, де його немає.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

О 'Нанак, мир приймається благодаттю Гуру. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Побачте Його у вченні Вед, Пуран і Смітів.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Один і той же пронизує Місяць, сонце і зірки.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Кожен вимовляє слово Боже,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Але, незважаючи на те, що він присутній у всьому, Він Сам непохитний і ніколи не коливається.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Створивши всі сили, Він грає в мирські ігри.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Його чесноти безцінні, і Його Високість не може бути оцінена.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Той, чиє світло висвітлює всіх створінь,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

Цей Майстер надає підтримку всім наскрізь.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Вони, чиї сумніви розвіюються благодаттю Гуру.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

О Нанак, вони твердо вірять, що Бог всемогутній. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Святі бачать Бога скрізь.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

У серці Святих всі думки, що виникають, мають праведність.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Святі слухають лише слова добра,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

і завжди залишаються поглиненими всепронизуючим Богом.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Такий спосіб життя того, хто усвідомив Бога

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

цей святий вимовляє лише божественні слова (слова Божої похвали).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Що б не трапилося, він мирно приймає.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Він знає, Бог як Дійця, причину причин.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Він вважає, що той самий Бог, який мешкає всередині, є і зовні.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

О 'Нанак, бачачи це всепроникаюче видовище Бога, весь світ зачарований. ||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Він сам істинний, і все, що Він створив, також є істинним, а не ілюзією.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Все творіння походить від Бога.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Як йому заманеться, Він створює простір,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

І як йому заманеться, Він знову стає Єдиним і Єдиним.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Безліч Його сил, які не можна пізнати.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Він об'єднується з Себе, кого забажає.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Не можна сказати про те, хто Він близький до Нього, а хто далеко від Нього,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Тому що Він сам пронизує скрізь.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Кому Він передає це розуміння вищого духовного стану,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

О Нанак, тій людині Він відкриває Себе. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Він Сам пронизує у всіх істотах,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Через всі очі Він Сам є спостерігачем.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Все творіння — це Його Тіло.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Він сам слухає власну похвалу.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Бог створив драму народження і смерті.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

І Він зробив Майю підпорядкованою Своїй волі.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Посеред усього Він залишається неприв'язаним.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Що б не було сказано, він сам каже.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

За Його наказом людина народжується і за Його наказом помирає.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

О Нанак, коли йому подобається, Він поглинає їх у Себе. ||6||

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Все, що виходить від Нього, не може бути поганим.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Хто, крім Нього, може щось зробити?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Він сам добрий; Його вчинки найкращі.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Він сам знає, що в його голові.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Він істинний, і все, що Він встановив, також є істинним, а не ілюзією.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Через і наскрізь Він змішується зі Своїм творінням.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Його велич і масштаб неможливо описати.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Якби був інший, подібний до Нього, тільки тоді можна було б зрозуміти Його.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Все, що робив Він, має бути прийняте всіма.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

О 'Нанак, це відомо лише через благодать Гуру. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Той, хто усвідомлює Його, отримує вічний мир.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Бог об'єднує цю людину із Себе.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Ця людина духовно багата, з знатного роду і почесна,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

У серці якого живе Бог, звільняється від циклу народження і смерті, поки ще живий.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Цілком благословенним є поява такої людини у світі,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

За чиею благодаттю врятується весь світ.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Такий відданий Божий приходить у світ так, що

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

всі, хто вступає в його контакт, починають медитувати над Наамом.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Така людина - це він емансипований, і емансипує решту світу.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

О Нанак, я назавжди схиляюся до цього відданого Бога. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Шалок:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Людина, яка розмірковувала над тим досконалим Богом, ім'я якого вічне.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

О 'Нанак, ця людина усвідомила досконалого Бога. Тому ви також повинні співати хвалу досконалому. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Аштападі:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

О мій розум, слухайте вчення Досконалого Гуру;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

і відчуйте Верховного Бога поруч з вами.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Розмірковуйте над Богом з кожним вдихом,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

так що тривога у вашому розумі відходить.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

О мій розум, відмовтеся від хвиль бажань для перехідної матерії,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

і просити смиренного служіння святих людей.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Відрікаючись від самовпевненості, зробіть смиренну молитву до Бога,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

і в компанії святих переплисти через вогненний океан пороків.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Наповни своє серце багатством Божого імені,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

і О 'Нанак, схиляйтеся в смиренні досконалому Гуру. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

ви будете благословенні вічним миром, комфортом життя та блаженством рівноваги.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

любляче розмірковуючи над верховним Богом у святій громаді.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Врятуй душу свою від болю пекла,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

співаючи хвалу Божу та приймаючи еліксир Наама.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Споглядайте про єдиного Бога у своїй свідомості,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Хто один, але проявляється у багатьох формах.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Утримувач Всесвіту, Господар світу і добрий до лагідних,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Він знищувач скорбот, всепроникливий і милосердний.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

З любов'ю і відданістю згадуйте Його Ім'я знову і знову.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

О 'Нанак, Наам - єдина Опора душі. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Слова Гуру - найпіднесеніші гімни.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Це як безцінні перли і коштовності.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

Той, хто слухає і діє відповідно до них, рятується від циклів народження та смерті.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Він плаває по світовому океану пороків і допомагає іншим переплисти.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Досягнуте - це його життя, а вигідно - його компанія,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

чий розум перейнятий любов'ю Божою.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Усередині нього вібрує безперервна божественна музика, яка тримає його в піднесеному настрої,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਨੈ ॥

Слухаючи це знову і знову, він перебуває у блаженстві, насолоджуючись усвідомленням Бога всередині.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Господар Всесвіту проявляє Себе через божественну людину.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

О 'Нанак, разом з такою людиною, врятовані ще багато. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Почувши, що Ти здатний забезпечити притулок, ми прийшли до Твоєї притулки,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

О Боже, даруючи Свою милість, Ти об'єднав нас із Себе.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Тепер наша ворожнеча зникла, і ми стали надзвичайно скромними з усіма.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Ми медитуємо над амброзіальним Наамом у святій громаді.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Божественний Гурੂ надзвичайно задоволений;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

і таким чином було винагороджено служіння відданим.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Тепер ми врятувалися від мирських заплутань і пороків,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

слухаючи і вимовляючи Ім'я Боже,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Своєю благодаттю Бог дарував Свою милість,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

і О 'Нанак, багатство Наама було прийнято в Божому дворі. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

О мої святі друзі, співайте хвалу Божу,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

з повною концентрацією та єдиною думкою.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Божа похвала та Боже Ім'я є перлиною миру та небесної врівноваженості.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Той, в чийй свідомості проживає Наам, стає скарбом чеснот.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Всі його бажання виконуються,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

і в усьому світі він стає відомим як велика людина.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Він отримує найпіднесеніший духовний стан.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Він не проходить цикли народження і смерті.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Що людина відходить від світу, накопичивши багатство Імена Божого,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

О Нанак, який благословлений Богом цим даром .||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Вічний мир, спокій, всі сили творити чудеса і дев'ять скарбів мирського багатства,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

мудрість, знання та надприродні сили приходять до цієї людини (яка медитує над Божим Іменем).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

знання, покаяння, йога і медитація на Бога;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

найпіднесеніша мудрість і найпіднесеніше обмивання,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

чотири кардинальні блага (віра, багатство, продовження роду і звільнення) і така внутрішня радість, ніби серце розквітло, як лотос.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

відстороненість від усіх мирських прихильностей, живучи посеред усього;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

духовно красива, прониклива і пізнає суть дійсності,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

вміє неупереджено дивитися на всіх і бачити лише Єдиного (Бога) у всьому.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Ці благословення приходять до одного,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

О 'Нанак, який з любов'ю вимовляє ім'я Бога, уважно слухає і діє відповідно до вчення Гуру. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Хто розмірковує над цим скарбом Наама з серцевини серця,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

живе все життя в піднесеному духовному стані.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Звичайні слова такої людини схожі на спів Божу хвалу.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Про це також заявили Смірті, Шастри та Веди.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Суть усіх релігій полягає в тому, щоб медитувати над Іменем Божим,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

і цей Наам перебуває в серці Божого відданого.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Мільйони гріхів такого відданого, який читає Наам з любов'ю, стираються в Товаристві Святого.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

За благодаттю Гуру такий відданий рятується від Посланника смерті.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Ті, хто має таку заздалегідь визначену долю,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

О Нанак, вони поодиночі шукають притулку Гуру. ||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Той, в чиєму серці перебуває Наам і хто слухає Наама з любов'ю,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

такий відданий свідомо пам'ятає Бога.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Знімаються болі при народженні і смерті такої людини,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Тіло людини, яке так важко дістати, він миттєво рятує його від вад.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Безперечно чиста його репутація, а амброзійними є слова, які він говорить,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

тому що його розум повністю перейнятий Наамом.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Скорбота, хвороба, страх і сумніви відходять від нього.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Він відомий як святий, і його вчинки бездоганні.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

Його слава стає найвищою з найвищих.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

О 'Нанак, через такі чесноти Ім'я Бога є перлиною всіх задовольень і миру.

॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ

Молитва

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Бог єдиний. Уся перемога належить Дивовижному Гуру (Богу).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Нехай допоможе нам шановний меч (Бог в образі Знищувача злих)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ода шановного меча, прочитана Десятим Гуру.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Спершу згадай про меч (Бог у вигляді Знищувача лиходіїв); потім згадайте про Нанак (зверніть увагу на його духовний внесок).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Тоді згадайте та медитуйте на Гуру Ангада, Гуру Амара Даса та Гуру Рама Даса; Нехай вони нам допоможуть! (Зупинитися на їхньому духовному внеску)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Пам'ятайте та медитуйте про Гуру Арджана, Гуру Харгобінда та Шановного Гуру Хар Рай. (Зупинитися на їхньому духовному внеску)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Пам'ятайте і медитуйте на шановного Гуру Хара Крішана, від погляду на якого всі болі зникають. (Зупинимось на їхньому духовному внеску)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Пам'ятайте про Гуру Тег Бахадра, і тоді дев'ять джерел духовного багатства поспішать у ваш дім.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

О Боже! будь ласка, допоможи нам скрізь, показавши шлях.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Згадайте шановного Десятого Гуру Гобінда Сінґха (зверніть увагу на його духовний внесок). О Боже! люб'язно допоможи нам скрізь, показуючи шлях.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Подумайте та медитуйте над божественним світлом Десяти Королів, що міститься в шановному Гуру Грант Сахібі, і зверніть свої думки на божественні вчення Гуру Грант Сахіба та отримуйте задоволення від погляду на нього; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Подумайте про вчинки П'яти Улюблених, чотирьох синів (Гуру Гобінда Сінґха); сорока мучеників; хоробрих сикхів з незламною рішучістю; відданих, занурених у колір Наама; тих, хто був поглинений Наамом; тих, хто пам'ятав Наам і ділився своєю їжею в товаристві; тих, хто запустив безкоштовні кухні; тих, хто володів своїми мечами (за збереження правди); тих, хто не помічає недоліків інших; Всі вищезгадані були чисті і справді віддані; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Подумайте та пам'ятайте про унікальну службу, виконану тими хоробрими сикхськими чоловіками та жінками, які пожертвували своїми головами, але не зреклися своєї сикхської релігії; Вони були розсічені на шматки з кожного суглоба тіла; Кому зняли скальп; Які були зв'язані і оберталися на колесах і розбиті на частини; Кого порізали пилами; З яких живцем здирали шкіру; Хто жертвував собою, щоб зберегти гідність Gurdwaras; Хто не покинув своєї сикхської віри; Хто зберіг свою релігію сикхів і зберігав своє довге волосся до останнього подиху; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Зверніть свої думки на всі місця сикхської релігії та всі гурдвари; вимовте Wahe Guru (Дивовижний Бог)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Спочатку вся шанована Халса звертається з цим благанням, щоб вони медитували на Твоє Ім'я; і нехай усі насолоди та комфортів прийдуть через таку медитацію.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Скрізь, де присутній шанована Халса, дай Свій захист і благодать; Нехай безкоштовна кухня і меч ніколи не підведуть; Бережіть честь своїх відданих; Даруйте перемогу народу сикхів; Нехай шановний меч завжди прийде нам на допомогу; Хай Халса завжди отримує почесні; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Будь ласка, наділи сикхів даром сикхізму, даром довгого волосся, даром дотримання сикхських законів, даром божественного знання, даром твердої віри, даром віри та найбільшим даром імені. О Боже! Нехай вічно існують хори, садиба і хоругви; нехай правда колись торжествує; вимовте Wahe Guru (Дивовижний Бог)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Нехай уми всіх сикхів залишаються скромними, а їхня мудрість — високою; О Боже! Ти – захисник мудрості.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

О Істинний Батько, Вахе Гурӯ! ти честь лагідних, Сила безпорадних, притулок беззахисних, ми смиренно молимося у Твоїй присутності.....(замініть нагоду або молитву, зроблену тут).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Будь ласка, вибачте наші помилки та недоліки в читанні вищезгаданої молитви. Будь ласка, виконайте всі цілі.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Будь ласка, зроби так, щоб ми зустрілися з тими справжніми відданими, зустрівшись із якими, ми можемо згадувати Твоє ім'я та медитувати на нього. О Боже! через Істинного Гурӯ Нанака, нехай Твоє ім'я буде звеличено, і нехай усе процвітає згідно з Твоєю волею.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Халса належить Богу; будь-яка перемога є перемогою Бога.

Вирушайте в подорож душі: плекайте свій дух

Відкрийте для себе практики, щоб піднести свою духовну подорож і знайти глибший сенс життя.

Три основні принципи сикхізму для подорожі:

Наам Джапна: згадування Божественного

Кірат Карні: працюй чесно

Vand Chhakna: ділитися з іншими

Веди нас до духовного звільнення (мукті) і справедливого суспільства. Ці принципи, закріплені в Гуру Грант Сахіб, складають основу життя сикхів.

Мудрість 4-го Гуру Рама Дас Джі для щоденної практики: у Гуру Грант Сахіб (сторінки 305-306) він пропонує глибоке розуміння щоденної духовної подорожі сикха:

1-ше завдання дня: справжній учень Гуру починає кожен день із любовного спогаду про Божественне.

Очистіть тіло та розум: встаньте рано, викупайтесь та занурюйтесь у пам'ять про Бога, відчуваючи, як ваша душа купається в божественному нектарі.

Звільнення через пам'ять: слідування вченням Гуру та пам'ятання Божественного Імені з відданістю усуває страждання та внутрішнє хвилювання, викликані мирськими прихильностями.

Співайте і розмірковуйте: безперервно співайте Божественну хвалу та розмірковуйте про Божественне Ім'я протягом вашої щоденної діяльності.

Станьте маяком миру: послідовник Гуру, який з любов'ю згадує Божественне ім'я з кожним подихом, стає спокійною та надихаючою душею.

Отримайте божественну мудрість: Гуру дарує цю глибоку мудрість тим, хто заслужив Його милість.

Надихайте інших: Гуру Нанак схиляється перед учнем, який не тільки пам'ятає Божественне ім'я, але й надихає інших робити те саме.

Рідкісні та дорогоцінні душі: по-справжньому віддані люди зустрічаються рідко, але їх пам'ять про Божественне приносить духовну користь незліченній кількості інших.

Уникайте негативу: дистанціюйтеся від тих, хто ігнорує вчення Гуру і залишається в пастці кола духовного невігластва. Остерігайтеся тих, хто говорить солодко у вашій присутності, але поширює негатив за вашою спиною.

Філософія для подорожі

Філософія сикхізму характеризується логічністю, всебічністю та «без надмірностей» підходом до духовного та матеріального світу. Його теологія відзначається простотою. У сикхській етиці немає конфлікту між обов'язком людини перед собою та перед суспільством (сангат).

Сикхізм — наймолодша світова релігія, заснована Гуру Нанаким близько 500 років тому. Він підкреслює віру в Єдину Вищу Істоту і Творця (Вахегуру) Всесвіту. Він пропонує простий прямий шлях до вічного блаженства та поширює послання любові та загального братерства. Сикхізм є строго монотеїстичною вірою і визнає Бога як єдиного, хто не підвладний обмеженням часу чи простору. Сикхізм вірить, що існує лише один Бог, який є Творцем, Підтримувачем, Руйнівником і не приймає людської форми. Теорія втілення не має місця в сикхізмі. Він не надає жодної цінності богам, богиням та іншим божествам.

У сикхізмі етика і релігія йдуть разом. Треба прищеплювати моральні якості та практикувати чесноти в повсякденному житті, щоб крокувати до духовного розвитку. Такі якості, як чесність, співчуття, щедрість, терпіння та смирення, можна розвинути лише зусиллями та наполегливістю. Життя наших Великих Гуру є джерелом натхнення в цьому напрямку. Релігія сикхів вчить, що мета людського життя — розірвати цикл народження і смерті та злитися з Богом. Цього можна досягти шляхом дотримання вчень Гуру, медитації на Святе Ім'я (Наам) і виконання актів служіння та милосердя.

Наам Марг наголошує на щоденній відданості пам'яті Бога. Потрібно контролювати п'ять почуттів, а саме: Кам (бажання), Крод (гнів), Лоаб (жадібність), Мо (прихильність до світу) і Аханкар (гордість), щоб досягти спасіння. союз Ритуали та звичайні практики, такі як піст і паломництво, прикмети та аскези, відкидаються в сикхській релігії. Метою людського життя є злиття з Богом, і це досягається шляхом дотримання вчень Гуру Гранта Сахіба. Сикхізм підкреслює Бхагті Марг або шлях відданості. Однак він визнає важливість Джан Марга (Шлях знання) і Карам Марга (Шлях дії). Він робить найбільший наголос на необхідності заслужити Божу благодать для досягнення духовної мети.

Сикхізм — сучасна, логічна та практична релігія. Він вірить, що нормальне сімейне життя (Грахаст) не є перешкодою для порятунку. Целібат чи відмова від

світу не є необхідними для досягнення спасіння. Можна жити відсторонено серед мирських бід і спокус. Відданий мусить жити у світі і водночас тримати голову поза звичайним напруженням і хвилюванням. Він повинен бути вченим воїном і святим для Бога.

Сикхізм є космополітичною та «світською релігією», тому відкидає будь-які відмінності за кастою, віросповіданням, расою чи статтю. Він вірить, що всі люди рівні в очах Бога. Гуру наголошували на рівності жінок і відкидали практику жіночого дітовбивства та саті (спалення вдови). Вони також активно пропагували повторне заміжжя вдів і відкидали систему пурда (жінки носять чадру). Щоб утримувати розум зосередженим на Ньому, потрібно медитувати на святе Ім'я (Наам) і виконувати дії служіння та милосердя. Вважається почесним заробляти собі на життя чесною працею (Кірат Карна), а не жебрацтвом чи нечесним шляхом. Vand Chhakna, ділитися з іншими, також є соціальною відповідальністю. Очікується, що особа буде допомагати нужденним через Daswandh (10% свого заробітку). Сева, громадська робота також є невід'ємною частиною сикхізму. Безкоштовна громадська кухня (лангар), яка є в кожній гурдварі і відкрита для людей усіх релігій, є одним з проявів цієї громадської роботи.

Релігія сикхів виступає за оптимізм і надію. Він не сприймає ідеологію песимізму. Гуру вважав, що це життя має мету і ціль. Це дає можливість усвідомити себе і Бога. Крім того, людина сама відповідає за свої вчинки. Він не може претендувати на імунітет від результатів своїх дій. Тому він повинен бути дуже пильним у своїх діях.

Сикхське Писання, Гуру Грант Сахіб, є Вічним Гуру. Це єдина релігія, яка надала Священній Книзі статус релігійної настанови. У сикхській релігії немає місця для живого людського Гуру (Дехдхарі).

Роль Жінок

Принципи сикхізму стверджують, що жінки мають ті ж душі, що й чоловіки, і мають рівне право розвивати свою духовність. Вони можуть керувати релігійними конгрегаціями, брати участь у Шляху Акханд (безперервне читання Святого Письма), виконувати кіртан (спів гімнів громади), працювати як Гранті (священники). Вони можуть брати участь у всіх релігійних, культурних, соціальних і світських заходах. Сикхізм був першою великою світовою релігією, яка надала рівність чоловікам і жінкам. Гуру Нанак проповідував гендерну рівність, а гуру, які його змінили, заохочували жінок брати повну участь у всіх заходах сикхського поклоніння та практики.

Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Жінки та чоловіки, усі створені Богом. Все це Божа гра. Каже Нанак, усе твоє творіння добре і святе” -SGGS с.304

Історія сикхів зафіксувала роль жінок, зображуючи їх як рівних чоловікам у служінні, відданості, жертовності та хоробрості. Багато прикладів жіночої моральної гідності, служіння та самопожертви написані в сикхській традиції.

Відповідно до сикхізму, чоловіки і жінки - дві сторони однієї медалі. У системі взаємозв'язків і взаємозалежності, де чоловік народжується від жінки, а жінка народжується від насіння чоловіка. Відповідно до сикхізму, чоловік не може почуватися безпечним і повноцінним у своєму житті без жінки, а успіх чоловіка пов'язаний з любов'ю та підтримкою жінки, яка розділяє з ним її життя, і навпаки. Гуру Нанак сказав:

«[Це] жінка підтримує перегони» і що ми не повинні «вважати жінку проклятою та засудженою, [коли] від жінки народжуються лідери та королі». Сторінка SGGS 473.

Порятунок: важливо підняти питання про те, чи вважає релігія жінок здатними досягти спасіння, усвідомлення Бога тут чи найвищого духовного царства. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Господь пронизує всі істоти, Господь пронизує всі чоловічі та жіночі форми» (Гуру Грант Сахіб, с.605).

З наведеного вище твердження Гуру Гранта Сахіба видно, що світло Бога однаково перебуває в обох статей. Тому як чоловіки, так і жінки можуть однаково досягти порятунку, дотримуючись вчень Гуру. У багатьох релігіях жінка вважається перешкодою для духовності чоловіка, але не в сикхізмі. Гуру відкидає це. У «Сучасних думках про сикхізм» Аліса Басарке стверджує:

«Перший гуру поставив жінку на один рівень з чоловіком... жінка не була перешкодою для чоловіка, а була партнером у служінні Богу та пошуку порятунку».

Шлюб: Гуру Нанак рекомендував ґріхастху — життя домогосподаря. Замість безшлюбності та зречення чоловік і дружина були рівноправними партнерами, а вірність наказувалась обом. У священних віршах домашнє щастя представлено як заповітний ідеал, а шлюб є поточною метафорою вираження любові до Божества. Бхай Гурдас, поет раннього сикхізму та авторитетний інтерпретатор сикхської доктрини, віддає велику данину жінці. Він каже:

«Жінка — улюблениця в батьківському домі, кохана батьком і матір'ю, в домі свекра — опора сім'ї, запорука її добробуту... Ділення духовною мудрістю. і просвітлення, і з наділеними благородними якостями жінка, друга половина чоловіка, супроводжує його до дверей звільнення». (Варан, V.16)

Рівний статус: Щоб забезпечити рівний статус між чоловіками та жінками, Гуру не робили різниці між статями в питаннях ініціації, навчання або участі в заходах *sangat* (святе спілкування) і *rangat* (спільна їжа). За словами Сарупа Даса Бхалли, Махіми Пракаша, Гуру Амара Даса неприхильно ставилися до використання чадри жінками. Він призначив жінок наглядати за деякими спільнотами учнів і проповідував проти звичаю саті. Історія сикхів записує імена кількох жінок, таких як Мата Гуджрі Май Бхаго, Мата Сундарі, Рані Сахіб Каур, Рані Сада Каур і Махарані Джінд Каур, які відіграли важливу роль у подіях свого часу

Освіта: освіта вважається дуже важливою в сикхізмі. Це ключ до успіху будь-якої людини. Це процес особистого розвитку, і це причина, чому 3-й Гуру заснував багато шкіл. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Все божественне знання і споглядання отримані через Гуру» (Гуру Грант Сахіб, с.831).

Освіта для всіх має важливе значення, і кожен повинен працювати, щоб бути якнайкращим. П'ятдесят два сикхських місіонера, посланих 3-м Гуру, були жінками. У «Роль і статус сикхських жінок» доктор Мохіндер Каур Гілл пише: «Гуру Амар Дас був переконаний, що жодні вчення не можуть прижитися, доки вони не будуть прийняті жінками».

Обмеження щодо одягу: окрім вимоги до того, щоб жінки не носили чадру, сикхізм робить просту, але дуже важливу заяву щодо дрес-коду. Це стосується всіх сикхів незалежно від статі. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Уникайте одягу, в якому тілу некомфортно, а розум наповнений злими думками». SGGS, Сторінка 16

Таким чином, сикхи розуміють, який тип одягу наповнює розум злими думками, і повинні уникати їх. Очікується, що жінки-сикхи захищатимуть себе за допомогою Кирпана (меча) та інших, це унікально для жінок, тому що це перший випадок в історії, коли жінки повинні були захищати себе, і вони не повинні залежати від чоловіків для фізичного захисту.

Цитати SGGS: «На землі й на небі я не бачу жодної секунди. Серед усіх жінок і чоловіків сяє Його Світло. "Sggs Сторінка 223. Від жінки народжується чоловік; всередині жінки зачався чоловік; з жінкою він заручений і одружений. Жінка стає його другом; через жінку приходять майбутні покоління. Коли його жінка помирає, він шукає іншу жінку; з жінкою він пов'язаний. Від неї народжуються королі, не було б нікого, SGGS

Стосовно приданого: «О мій Господи, дай мені своє ім'я як мій весільний подарунок і придане». Шрі Гуру Рам Дас Джі, сторінка 78, рядок 18 SGGS

Щодо практики Пурда: «Стій, залишайся, о невістка, - не закривай свого обличчя покривалом. Зрештою, це не принесе тобі навіть половини раковини. Та, що перед тобою, закривала своє обличчя ; не йдіть по її стопах в тому, що на кілька днів люди скажуть: «Яка благородна наречена буде правдою», якщо ти будеш танцювати і співати хвала Богові - С. 484, SGGS

Жінок і взагалі всіх душ наполегливо заохочували вести духовне життя: «Приходьте, мої дорогі сестри та духовні супутники; міцно обійміть мене у своїх обіймах. Давайте об'єднаємося разом і розповімо історії про нашого Всемогутнього Господа-Чоловіка» – Гуру Нанак. , стор. 17, SGGS.

«Друже, будь-який інший одяг руйнує щастя, одяг, що тягне кінцівки, є мукою, а погані думки наповнюють розум» - SGGS Сторінка 16

Будьте візуальними

Тюрбан є і завжди був невід'ємною частиною сикха. Приблизно з 1500 року нашої ери та з часів Гуру Нанак, засновника сикхізму, сикхи носять тюрбан.

Тюрбан або "pagri", які часто скорочуються до "pag" або "dastar", є різними словами на різних діалектах для одного артикаля. Усі ці слова стосуються одягу, який носять як чоловіки, так і жінки для покриття голови. Це головний убір, що складається з довгого, схожого на хустку, одного шматка тканини, обмотуваного навколо голови, або іноді внутрішньої «шапки» або патки. Традиційно в Індії тюрбан носили лише чоловіки з високим статусом у суспільстві; чоловікам з низьким статусом або нижчими кастами не дозволялося носити тюрбан.

Незважаючи на те, що Гуру Гобінд Сінгх наказав зберігати нестрижене волосся як одне з П'яти К або п'яти символів віри, це вже давно тісно пов'язане з сикхізмом із самого початку Сікхі в 1469 році. Сикхізм — єдина релігія у світі в носіння тюрбана є обов'язковим для всіх дорослих чоловіків. Переважна більшість людей, які носять тюрбани в західних країнах, є сикхами. Сикхів pagdi також називають dastaar. «Дастар» — перське слово. Це означає «Рука Бога», тобто Його благословення.

Сикхи славляться своїми численними характерними тюрбанами. Традиційно тюрбан символізує респектабельність і довгий час був предметом, призначеним лише для знаті. Під час панування Великих Моголів в Індії тільки мусульманам дозволялося носити тюрбан. Усім немусульманам було суворо заборонено носити його.

Гуру Гобінд Сінгх, всупереч цьому порушенню з боку Великих Моголів, попросив усіх своїх сикхів носити тюрбан. Це слід було носити на знак визнання високих моральних стандартів, які він накреслив для своїх послідовників халси. Він хотів, щоб його халса була виразною і була рішучою «виділятися з решти світу». Він хотів, щоб вони йшли унікальним шляхом, який проклали гуру сикхів. Таким чином, сикх в тюрбані завжди виділявся з натовпу, як і задумував Гуру; тому що він хотів, щоб його «Святих солдатів» не тільки легко впізнати, але й легко знайти.

Коли сикхський чоловік або жінка надягає тюрбан, тюрбан перестає бути просто смугою тканини; бо це стає одним і тим же з головою сика. Тюрбан, як і чотири інші предмети віри, які носять сикхи, має величезне духовне та світське

значення. Хоча носіння тюрбана пов'язане з багатьма символами — суверенітет, відданість, самоповага, мужність і благочестя, але!, головна причина, чому сикхи носять тюрбан, — це показати свою любов, слухняність і повагу до засновника тюрбану. Халса Гуру Гобінд Сінгх.

Наведені вище виділені слова потрібно замінити чимось іншим. Можуть бути «причини для»

«Тюрбан — це подарунок нашого Гуру для нас. Це те, як ми увінчуємо себе як Сінгхів і Каурів, які сидять на троні відданості нашій власній вищій свідомості. Як для чоловіків, так і для жінок, ця проективна ідентичність передає царственість, витонченість і унікальність. Це сигнал для інших, що ми живемо в образі Нескінченності і прагнемо служити всім людина, яка виділяється з шести мільярдів людей, це найвидатніший вчинок».

Скромність – ключ до вашої подорожі

Смирення є важливим аспектом сикхізму. Згідно з цим, сикхи повинні смиренно схилитися перед Богом. Смиренність або Nimrata, на панджабі, тісно пов'язані слова. Німрата — це чеснота, яку активно пропагують у Гурбані. Переклад цього панджабського слова: «Смирення», «Доброзичливість» або «Смиренність». Хтось, чий розум не відволікається на думку, що він чи вона кращий чи важливіший за когось.

Проблемна область - неправильне речення вище

Це важлива якість для всіх людей, яка є невід'ємною частиною мислення сикха, і ця якість повинна супроводжувати сикха завжди. Чотири інші якості в арсеналі сикхів:

Правда (Сат), Задоволення (Сантокх), Співчуття (Дайя) і Любов (Пяар).

Ці п'ять якостей є важливими для сикха, і їхній обов'язок – медитувати та декламувати Гурбані, щоб прищепити ці чесноти та зробити їх частиною своєї особистості.

Що нам каже Гурбані:

«Плодом смирення є інтуїтивний спокій і насолода. Зі Смиренням вони продовжують медитувати про Бога, Скарб досконалості. Істота, що усвідомлює Бога, просякнута смиренням. Той, чиє серце милостиво благословлене постійним смиренням. Сикхізм розглядає Смирення як жебрацтво. чаша перед богом",

Гуру Нанак, перший гуру сикхізму:

«Слухаючи та вірячи з любов'ю та смиренням у своєму розумі, очистіть себе Ім'ям у священній святині глибоко всередині» – SGGS Сторінка 4.

«Зробіть задоволення вашими серезками, смирення — чашею для жебрацтва, а медитацію — попелом, який ви наносите на своє тіло» (SGGS, сторінка 6).

«У царстві смирення Слово є Красою. Там формуються форми незрівнянної краси». SGGS Сторінка 8.

«Скромність, скромність та інтуїтивне розуміння — це мої свекруха і свекор» - SGGS Сторінка 152.

Подорож до духовності

Гуру Грант Сахіб — це вічний живий гуру, поетична композиція сикхських гуру, індуїстських і мусульманських святих. Компіляція є даром від Бога через них усьому людству. Гуру Грант Сахіб бачить суспільство, засноване на Божественній справедливості без будь-якого гноблення. Хоча Грант визнає та поважає священні писання індуїзму та ісламу, він не передбачає морального примирення з жодною з цих релігій. У Guru Granth Sahib жінок дуже поважають і виконують однакові ролі з чоловіками. Жінки мають ті самі душі, що й чоловіки, і, отже, володіють рівним правом розвивати свою духовність з рівними шансами на досягнення звільнення. Жінки можуть брати участь у всіх релігійних, культурних, соціальних і світських заходах, включаючи керівництво релігійними громадами.

Сикхізм виступає за рівність, соціальну справедливість, служіння людству та терпимість до інших релігій. Суттєве послання сикхізму полягає в духовній відданості та шануванні Бога в усі часи, практикуючи ідеали співчуття, чесності, смирення та щедрості в повсякденному житті. Три основні принципи релігії сикхів: медитація та пам'ять про Бога, праця заради чесного життя та обмін інформацією з іншими.

Вітаємо за те, що ви доклали зусиль, щоб відправитися в цю Духовну подорож для душі. Переклад ніколи не може бути близьким до оригіналу, особливо коли повний Гуру Грант Сахіб написаний у поезії, а використання метафор робить завдання надзвичайно складним. У Божественному посланні індуїстські та мусульманські міфологічні історії часто використовуються Пралахад, Харнакаш, Лакшмі, Брахма тощо. Будь ласка, не читайте їх буквально, але зрозумійте їх основне повідомлення. Основна увага зосереджена на тому факті, що Бог єдиний і мати єдність з Ним є метою людського життя.

Цю роботу протягом багатьох років виконували кілька волонтерів, щоб донести до вас Божественне послання вашою мовою. Якщо у вас виникнуть будь-які запитання, надішліть електронний лист на walnut@gmail.com, і ми будемо раді приєднатися до вас у цій подорожі.